Calendario Massolini

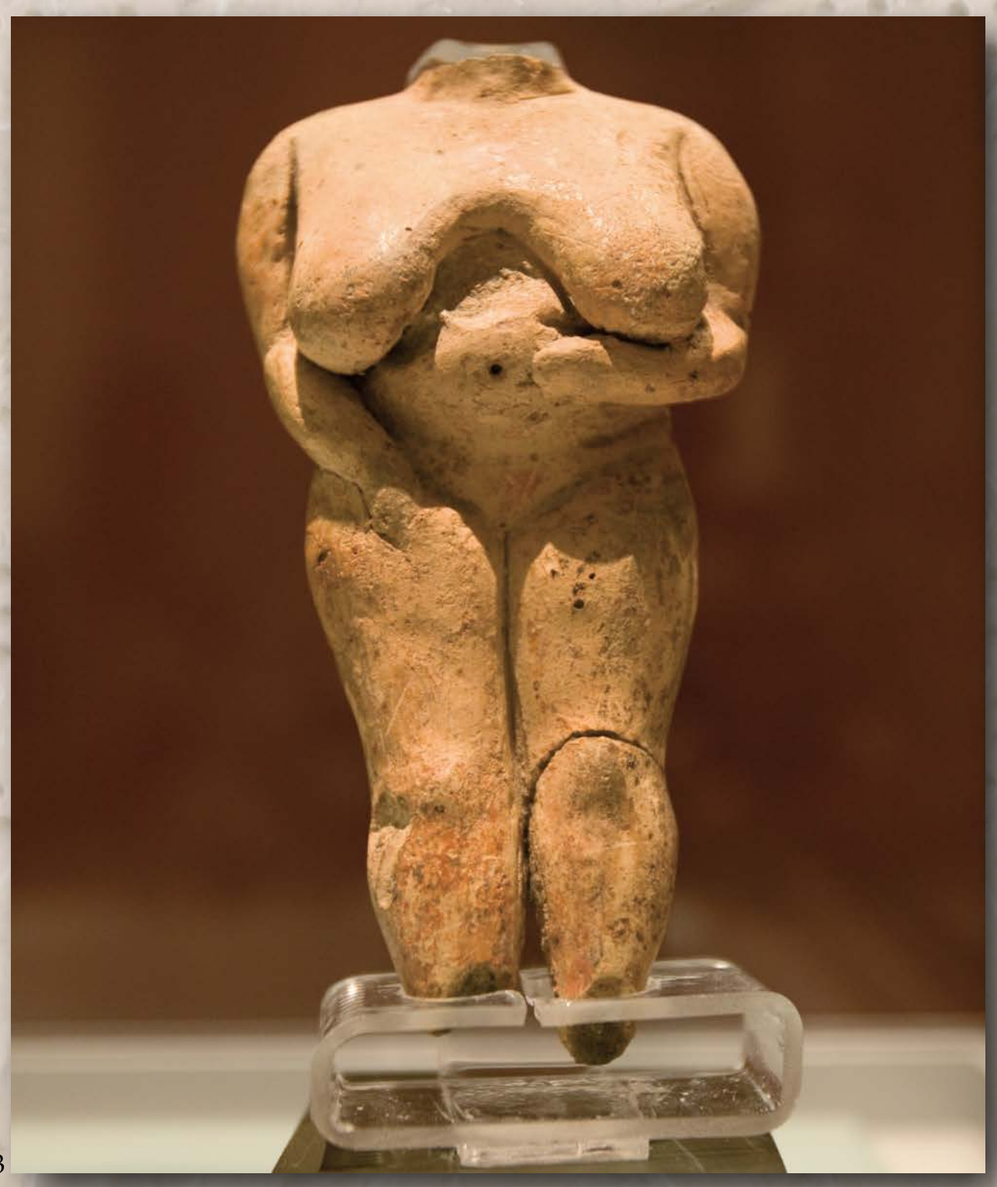
MALTA

GENNAIO 2009


4


5


2


3


1

Malta Preistorica
I resti preistorici di Malta sono unici ed allo stesso tempo ricchi di fascino. *Ghar Dalam* è un giacimento preistorico di straordinario interesse che contiene resti fossili di animali rimasti bloccati sull'isola e successivamente estinti, risalenti alla fine dell'Era glaciale. Il luogo riveste una importanza particolare poiché è qui che è stata trovata la testimonianza della prima presenza umana a Malta.
La stratigrafia di *Ghar Dalam* presenta nei livelli inferiori (oltre cinquecentomila anni fa) le ossa fossili di elefanti nani, ippopotami, micro-mammiferi e uccelli; al di sopra dello strato di ciottolame che segue vi è c'è il cosiddetto *"strato dei cervi"* datato intorno a diciottomila anni fa; il livello superiore, o *"strato culturale"*, risale a meno di diecimila anni e contiene la testimonianza dei primi esseri umani sull'isola.
I templi neolitici risalgono al 4000-2500 a.C.. Si tratta di strutture architettoniche già compiute, realizzate in scala di misura impressionante, ma si conosce poco della popolazione che le ha costruite. Per certo, gli abitanti dell'isola adoravano una divinità della fertilità le cui sembianze ci sono note attraverso le statue, alcune delle quali piuttosto monumentali, rinvenute in diversi luoghi, così come sono stati trovati i resti di almeno cinquanta templi insieme a numerosi *menhir* e *dolmen*. I templi di Malta sono edificati in pietra, e fondati su un impianto a trifoglio, con un numero variabile di stanze semicircolari, o di absidi, ramificate attorno allo stretto passaggio d'ingresso. Inoltre, la forma concava e ricurva delle mura ci fa pensare all'esistenza di un tetto a cupola. Le pareti absidali si configurano come cupole incomplete, ingegnosamente costruite con mensoloni, larghe alla base e incurvate all'interno verso la parte superiore.

Das prähistorische Malta
Die prähistorischen Überreste Maltas sind einzigartig und zugleich sehr faszinierend. Ghar Dalam *ist eine prähistorische Lagerstätte von außergewöhnlichem Interesse, die fossile Überreste von Tieren vom Ende der Eiszeit enthält, die auf der Insel isoliert geblieben und später ausgestorben sind. Der Ort hat eine besondere Bedeutung, da hier das erste Zeugnis menschlicher Anwesenheit auf Malta gefunden worden ist. Die Stratigraphie von* Ghar Dalam *weist in den unteren Schichten (vor mehr als 500.000 Jahren) die versteinerten Knochen von Zwergelefanten, Nilpferden, Kleinstsäugern und Vögeln auf. Über der nachfolgenden Kieselsteinschicht befindet sich die auf vor etwa 18.000 Jahren datierte so genannte „*Hirschschicht*", während die darüber liegende Schicht weniger als 10.000 Jahre alt ist und das Zeugnis der ersten Menschen auf der Insel darstellt: sie wird „*Kulturschicht*" genannt.*
Die Tempel aus der Jungsteinzeit stammen von 4000-2500 v. Chr. Es handelt sich um vollendete architektonische Strukturen beeindruckender Größe, doch wissen wir wenig über die Erbauer. Mit Sicherheit verehrten die Inselbewohner eine Fruchtbarkeitsgottheit, deren äußere Formen uns durch die Statuen bekannt sind, von denen einige ziemlich monumental sind. Sie wurden an verschiedenen Orten gefunden, ebenso wie die Überreste von mindestens 50 Tempeln und zahlreiche Menhire *und* Dolmen *gefunden worden sind. Die Tempel Maltas sind aus Stein gebaut, haben einen kleeblattförmigen Grundriss mit einer wechselnden Anzahl halbrunder Räume oder Apsiden, die sich vom engen Eingangsdurchgang aus verästeln. Darüber hinaus könnte die konkave und gebogene Form der Mauern auf die Existenz eines Kuppeldaches hindeuten. Die Apsidenwände haben die Form unvollständiger Kuppeln, die einfallsreich mit großen Auskragungen gebaut sind, die an der Basis breit und im Inneren nach oben hin gebogen sind.*

Prehistoric Malta
The prehistoric remains of Malta are unique and at the same time intriguing! Ghar Dalam *is an extraordinary prehistoric site containing the bone remains of animals that were stranded and subsequently became extinct on Malta at the end of the Ice age. It is a highly important site as it was here that the earliest evidence of human settlement on Malta was discovered. Ghar Dalam's stratigraphy: lowermost layers (more than 500,000 years old) contain the fossil bones of dwarf elephants, hippopotami, micro-mammals and birds; above the* pebble layer *that follows there is the so-called '*deer*' layer, dated at around 18,000 years ago; the top layer, or '*cultural*' layer', dates to less than 10,000 years ago and holds evidence of the first humans on the Island.*
The Neolithic temples date back to 4000-2500 BC. Their architecture is beautiful and inspiring, their scale impressive yet human but little is known about the people who built them. They worshipped a fertility deity whose type is known from statues found scattered on the islands, several being of uniquely large size. The remains of about 50 temples have been found together with numerous menhirs and dolmens.
The Maltese temples are constructed of stone, in a cloverleaf (trefoil) floor plan. The basic temple plan consists of a variable number of hemispheric chambers, or apses, branching off from a narrow entrance path. The apses are incomplete domes, built of ingeniously corbelled stone, broad at the base and curving in towards the top.

GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

05-16

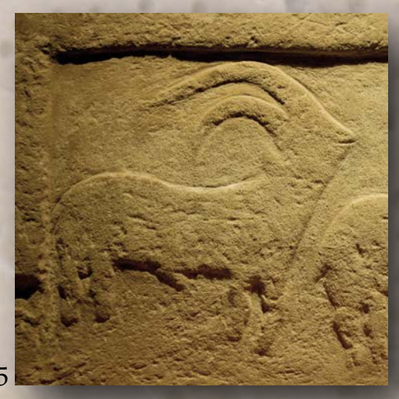
Calendario Massolini

MALTA

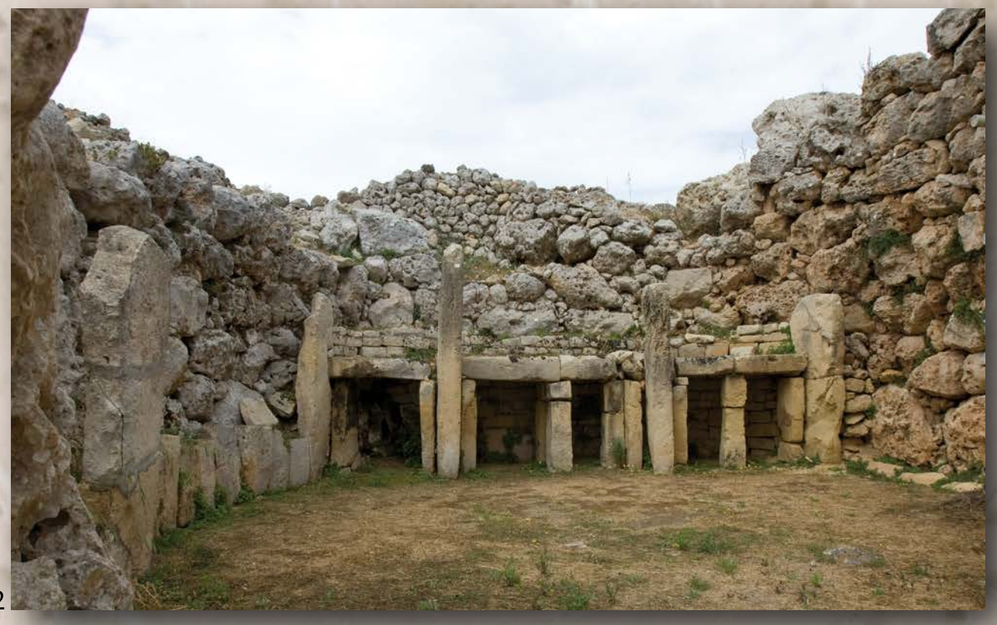
FEBBRAIO 2009



4



5



2



3



1

L'Epoca dei Templi

Per la loro misura e complessità i templi neolitici dovevano svolgere un ruolo molto importante nella vita della comunità isolana.
Ġgantija •1• (3600-3200 a.C.) è il luogo dove sono presenti le strutture senza supporto più antiche del mondo; la località contiene due templi circondati da un sistema di mura massicce erette con pietre che superano i cinque metri e che pesano oltre cinquanta tonnellate. *Skorba* (3600-3200 a.C.) è un tempio a tre absidi costruito sopra un villaggio dell'epoca di *Għar Dalam*. Un secondo tempio fu aggiunto ad est durane l'epoca di *Tarxien* (3150-2500 a.C.). *Mnajdra •2•* è un sito complesso che conserva tre templi (3600-2500 a.C.) aperti su un cortile esterno ovale. Il tempio più in basso ha un allineamento astronomico particolare per l'equinozio ed il solstizio d'inverno/d'estate. *Ħaġar Qim* (3600-3200 a.C.) custodisce un singolo edificio (una struttura con quattro o cinque absidi). Uno degli ortostati è alto oltre sei metri e sfiora le venti tonnellate di peso. I templi di *Tarxien* (3600-2500 a.C.) coprono un area complessiva di 4200m² con un tempio centrale a sei absidi. Questi edifici sono celebri per le decorazioni incise in forma di spirali e per la cosiddetta "divinità grassa", ispirata al concetto di dea madre. *L'Ipogeo di Hal Saflieni* è costruito a tre livelli (il più alto dei quali risalente al 3600-3300 a.C.; il centrale al 3300-3000 a.C. e l'inferiore al 3150-2500 a.C.). Il complesso è articolato in sale, camere e passaggi scavati nella pietra e disposti su un'area non inferiore ai cinquecento metri quadri. Linee curve e spirali tracciate in ocra rossa sono ancora visibili in alcune zone.
I primi abitanti di Malta non hanno lasciato forme di scrittura; a partire dal 2300 a.C. la straordinaria cultura megalitica si è gradualmente estinta.

Die Epoche der Tempel

Angesichts ihres Ausmaßes und ihrer Komplexität müssen die Tempel des Neolithikum eine sehr wichtige Rolle im Leben der Inselgemeinschaft gespielt haben. In Ġgantija *•1• (3600-3200 v. Chr.) gibt es die ältesten freistehenden Gebäude der Welt: Dort stehen zwei von einem aus mehr als fünf Meter starken Steinen, die über 50 Tonnen wiegen, massiven Mauersystem umgebene Tempel.* Skorba *(3600-3200 v. Chr.) ist ein über einem Dorf der Epoche von* Għar Dalam *erbauter Tempel mit drei Apsiden. Westlich davon wurde ein zweiter Tempel während der Epoche von Tarxien (3150-2500 v. Chr.) hinzugebaut.* Mnajdra *•2• ist eine komplexe Stätte (3600-2500 v. Chr.), an der drei Tempel erhalten sind, die sich auf einen ovalen Hof hin öffnen. Der am weitesten unten liegende Tempel hat eine besondere astronomische Ausrichtung, die die Tag- und Nachtgleiche (Equinoctium) sowie die Winter- und Sommersonnenwende betrifft.* Ħaġar Qim *(3600-3200 v. Chr.) besteht aus einem einzigen Gebäude mit vier oder fünf Apsiden. Einer der Orthostaten ist über sechs Meter hoch und wiegt fast 20 Tonnen. Die Tempel von* Tarxien *(3600-2500 v. Chr.) weisen eine Gesamtfläche von 4200 m² und einen Zentraltempel mit sechs Apsiden auf. Diese Gebäude sind für die spiralförmigen eingeritzten Verzierungen und für die so genannte „Dicke Gottheit" berühmt, die für das* ***dem ganzen Mittelmeerraum gemeine*** *Konzept der Urmuttergöttin steht.* Das Hypogäum von Ħal Saflieni *ist auf drei Ebenen gebaut – die älteste um 3600-3300 v. Chr., die mittlere 3300-3000 v. Chr. und die jüngste 3150-2500 v. Chr. Der Baukomplex ist in Säle, Zimmer und in den Stein gehauene Gänge gegliedert, die eine Fläche von mindestens 500 m² abdecken. Kurven- und spiralförmige Linien in roter Ockerfarbe sind in einigen Bereichen noch sichtbar. Die ersten Bewohner Maltas haben keinerlei Schrift hinterlassen; ab 2300 v. Chr. ist diese außergewöhnliche Megalithkultur nach und nach ausgestorben.*

The Temple period

Due to their size and complexity, the Neolithic temples must have played a very important role in the life of the community.
Ġgantija *•1• (3600-3200 BC), the oldest freestanding structure in the world, comprises two temples surrounded by a massive common boundary wall built with stones exceeding 5 m and weighing over 50 tons.* Skorba *(3600-3200 BC) is a three-apsed temple on top of a village from the Għar Dalam phase. A second temple was added to the east during the Tarxien phase (3150-2500 BC).* Mnajdra *•2• is a complex site consisting of three temples (3600-2500 BC) which open onto an oval forecourt. The Lower Temple has a particular astronomical alignment for the Equinox and the Summer/Winter solstice.* Ħaġar Qim *(3600-3200 BC) consists of a single temple unit (a four or five apse structure). One of the orthostat, 6.4m long, is estimated to weigh close to 20 tons. The Tarxien temples (3600-2500 BC) cover 4,200m² with the central temple composed of six apses. They are renowned for the detail of their carvings, the spiral designs and the "fat deity".* Ħal Saflieni Hypogeum *has three levels (upper: 3600-3300 BC; middle: 3300-3000 BC; lower: 3150-2500 BC). It consists of halls, chambers and passages hewn out of the living rock and covering some 500m². Curvilinear and spiral paintings in red ochre are still visible in some areas.*
The first inhabitants of Malta left no writing and around 2300 BC this extraordinary megalithic culture went into rapid decline.

DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

BRESCIA ITALY

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

06-16

Calendario Massolini

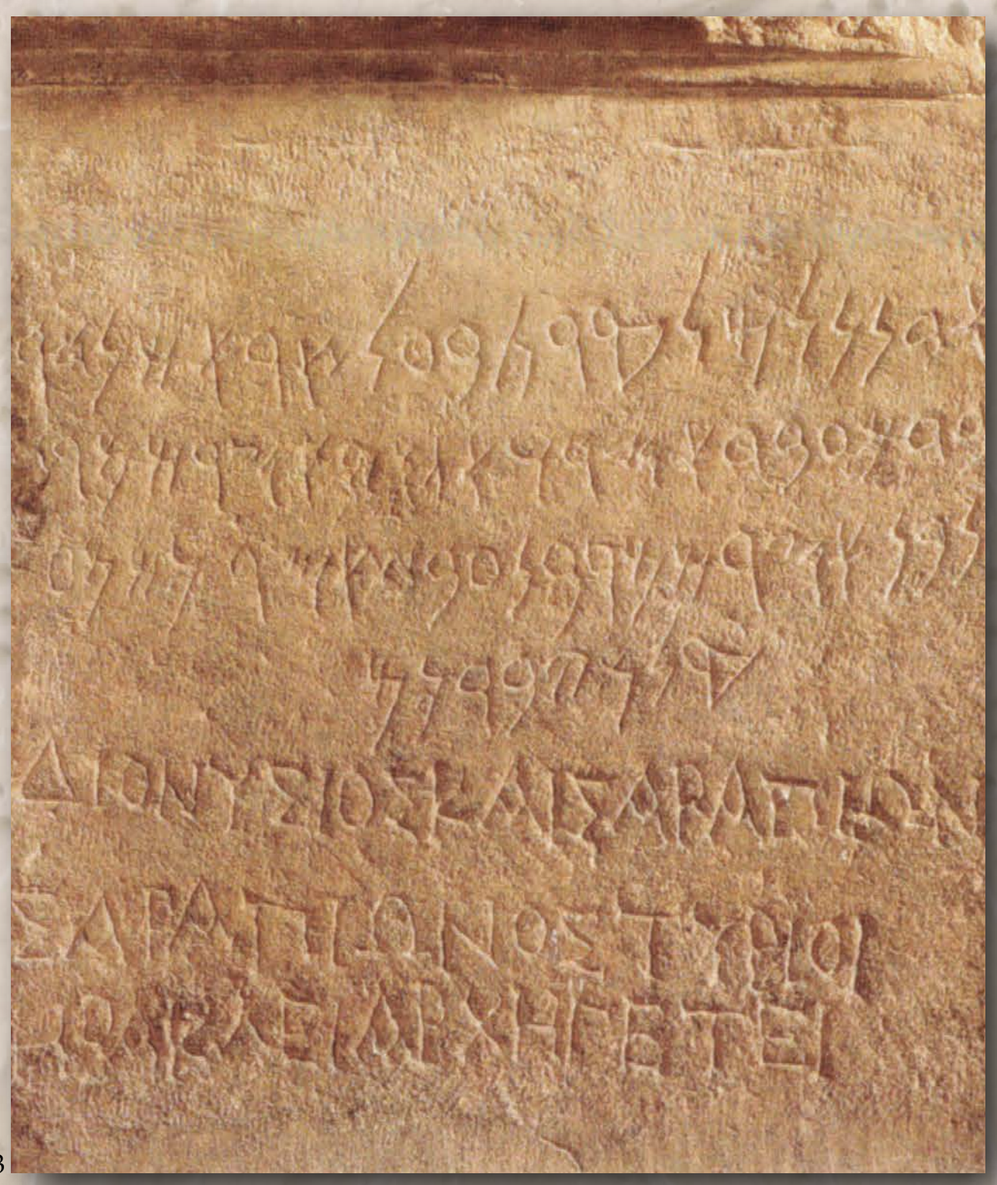
MALTA

MARZO 2009


4


5


2


3


1

Epoca Fenicia / Punica
L'arrivo dei Fenici in terra maltese si fa risalire all'VIII secolo a.C. Una delle testimonianze più evidenti da essi lasciata è rappresentata dalla ricostruzione del tempio preistorico di Tas-Silġ •2•5•, ridedicato ad Astarte.
In diverse tombe sono stati rinvenuti ex-voto, compresi amuleti, gioielli, ciotole, urne e un sarcofago di terracotta •4•. L'alfabeto fenicio, ritenuto l'antenato di tutti gli alfabeti moderni, spicca su due importanti reperti archeologici scoperti nel 1694 a Tas-Silġ. Si tratta di due colonne •1• di marmo a forma di lampadario, una delle quali donata nel 1782 dal Gran Maestro de Rohan al re di Francia Luigi XVI, e oggi esposta al Louvre. I due cippi sostengono un *candelabrum* decorato con foglie d'acanto in rilievo e mostrano iscrizioni in greco e fenicio sul lato anteriore. L'iscrizione del cippo conservato a Parigi •3• è menzionata in una lettera del Canonico Ignazio di Constanzo datata al 1694 e pubblicata nel 1736 da Guyot de la Marne. Nell'antica lingua fenicia si legge quanto segue: *"Al nostro signore Melqart, Signore di Tiro, dedicato da/vostro servo Abd' Osir ed il suo fratello 'Osirshamar/entrambi figli di 'Osirshamar, dato che ha sentito/loro voce, può lui benedire loro"*; il testo greco recita: *"Dionysos e Serapion/figli di Serapion, Tyrenes/a Eracle il fondatore."*
Usando questa iscrizione, che contiene diciotto delle ventidue lettere dell'alfabeto fenicio, Jean-Jacques Barthélémy poté iniziare la decifrazione della lingua fenicia. La tabella paleografica pubblicata da Barthélémy nel 1764 difettava soltanto delle lettere 'tet' e 'pe'.

Phönizische / Punische Epoche
Die Ankunft der Phönizier auf Malta wird auf das 8. Jahrhundert v. Chr. datiert. Eines der offensichtlichsten von ihnen hinterlassenen Zeugnisse stellt der Wiederaufbau des prähistorischen Tempels von Tas-Silġ •2•5• dar, den sie der Göttin Astarte umweihten. In verschiedenen Gräbern sind Votivgaben gefunden worden, darunter Amulette, Schmuck, Schüsseln, Urnen und ein Terrakottasarkophag. •4• Das phönizische Alphabet, das als der Urahn sämtlicher moderner Alphabete angesehen wird, sticht auf zwei 1694 in Tas-Silġ entdeckten wichtigen archäologischen Funden hervor. Es handelt sich um zwei marmorne •1• Kandelabersäulen, von denen eine im Jahre 1782 vom Großmeister ***Emmanuel de Rohan-Polduc*** *an den französischen König Ludwig XVI. geschenkt wurde und heute im Louvre steht. Die beiden Säulenstümpfe (*cippi*) stützen einen mit Akanthusblättern in Basrelief verzierten* candelabrum *(großer Kerzenhalter) und weisen auf der Vorderseite griechische und phönizische Inschriften auf. Die Inschrift des in Paris •3• aufbewahrten Säulenstumpfes ist in einem 1694 datiertem Brief des Chorherrn Ignazio di Constanzo erwähnt, den Guyot de la Marne 1736 veröffentlichte. In antikem Phönizisch steht folgendes*: „Unserem Herrn Melqart, Herr von Tyrus, gewidmet von/Eurem Diener Abd' Osir und seinen Bruder ‚Osirshamar/beides Söhne von ‚Osirshamar, da er gehört hat/ihre Stimme, kann er sie segnen". *Der griechische lautet*: „Dionysos und Serapion/Söhne des Serapion, Tyrenes/an Herakles den Gründer." *Anhand dieser Inschrift, die 18 der 22 Buchstaben des phönizischen Alphabets enthält, konnte Jean-Jacques Barthélémy mit der Dechiffrierung der phönizischen Sprache beginnen. Der von Barthélémy 1764 veröffentlichten paläographischen Tabelle fehlten lediglich die Buchstaben ‚thet' und ‚peh'.*

Phoenician / Punic occupation
The Phoenicians arrived in Malta in the 8th century BC. They reconstructed the prehistoric temple of tas-Silġ •2•5• and dedicated it to Astarte. Votive offerings including amulets, jewelry, bowls and urns have been found in various tombs together with a terracotta sarcophagus. •4• The Phoenician alphabet is generally believed to be the ancestor of all modern alphabets.
Two candelabra-shaped marble columns (Cippus) •1• were discovered in 1694 at Tas-Silġ. In 1782 Grandmaster de Rohan donated one of them to King Louis XVI (today at the Louvre). The two cippi have a base with inscriptions in Greek and Phoenician on the front supporting a candelabrum *with acanthus leaves in shallow relief.*
This inscription •3• is mentioned in a letter from Canon Ignatius di Constanzo dated 1694, published in 1736 by Guyot de la Marne. The ancient Phoenician: "To our lord Melqart, Lord of Tyre, dedicated by / your servant Abd' Osir and his brother 'Osirshamar / both sons of 'Osirshamar, for he heard / their voice, may he bless them"; the Greek: "Dionysos and Serapion the / sons of Serapion, Tyrenes / to Heracles the founder." *Using this inscription, which contains 18 of the 22 letters of the Phoenician alphabet, Fr. Jean-Jacques Barthélémy was able to begin the decipherment of the Phoenician language. The paleographic table published by Barthélémy in 1764 lacked only the letters* 'tet' *and* 'pe'.

DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

07-16

Calendario Massolini

MALTA

APRILE 2009


4


5


2


3


1

Sotto l'Impero Romano

Prima di entrare nell'orbita romana Malta era una colonia cartaginese. Dopo la seconda guerra punica i romani concessero ai suoi abitanti l'autogoverno creando, nel 216 a.C., le due province *Melitae* e *Gayliton* (o *Gaulos*), ciascuna affidata ad un governatore (*Procurator*), coadiuvato da consiglieri maltesi (*Decuriani*).

La testimonianza dell'interesse che Roma aveva per Malta può essere ricavata dal discorso di Marco Tullio Cicerone nel processo a Caio Verre, governatore di Malta tra il 73 e il 71 a.C., accusato del furto e di appropriazione indebita di oggetti preziosi dal tempio di Giunone, di quattrocento vasi di miele e di fini tessuti. Fra i resti di epoca romana rinvenuti nell'isola si ricordano la *Domus* di Rabat •1•2•4•5•, la *Villa* Romana di Ramla l-Ħamra, la *Villa Rustica* Ta' Kaċċatura e i *bagni* di Għajn Tuffieħa.

Nell'isola è presente una significativa concentrazione di ipogei paleocristiani risalenti al tardo periodo romano e ancora in corso di sviluppo in età bizantina. La maggior parte di essi si trova a Rabat (catacombe di san Paolo, Abatija tad-Dejr, sant'Agata, san Cataldo, taċ-Ċagħqi), ma parecchi cimiteri più piccoli sono sparsi nella campagna o nei contesti urbani (Bistra, Mintna, Xarolla, Salina, Mellieħa).

Le sepolture possono esere singole o a gruppi concentrati all'interno della stessa cresta. Le catacombe •3• maltesi inoltre forniscono la prova importante della presenza di uno spazio dedicato alla celebrazione ed alla commemorazione dei morti (tavola dell'Agape) e documentano in modo eccellente i mutamenti culturali, artistici e sociali che si produssero nel bacino del mediterraneo durante l'età tardoantica.

Unter dem Imperium Romanum

Bevor es in den römischen Einflussbereich trat, war Malta eine Kolonie Karthagos. Nach dem Zweiten Punischen Krieg gewährten die Römer seinen Einwohnern die Selbstverwaltung, indem sie 216 v. Chr. die beiden Provinzen Melitae *und* Gayliton *(oder* Gaulos*) schufen, die jeweils einem Statthalter (*Procurator*) unterstellt waren, der von maltesischen Beratern (*Decuriani*) unterstützt wurde.*

Wieviel Interesse Rom an Malta hatte, kann man der Rede von Marcus Tullius Cicero im Prozess gegen Caius Verres entnehmen, der im Alter zwischen 73 und 71 v. Chr. Statthalter Maltas und wegen Diebstahls und der unbefugten Aneignung wertvoller Gegenstände aus dem Juno-Tempel, 400 Honigtöpfen und edler Stoffe angeklagt war. Unter den römischen Überresten auf der Insel seien die Domus *von Rabat •1•2•4•5•, die römische* Villa *von Ramla l-Ħamra, die* Villa Rustica *Ta' Kaċċatura sowie die* Bäder *von Għajn Tuffieħa erwähnt.*

Auf der Insel gibt es eine bedeutende Konzentration frühchristlicher Hypogäen (unterirdischer Räume) aus spätrömischer Zeit, die sich in byzantinischer Zeit weiterentwickelten. Ein Großteil befindet sich in Rabat (Katakomben des heiligen Paulus, Abatija tad-Dejr, Sant'Agata, San Cataldo, taċ-Ċagħqi), doch gibt es auch viele kleinere auf dem Land verstreute oder in der Stadt gelegene Begräbnisstätten (Bistra, Mintna, Xarolla, Salina, Mellieħa).

Die Grablegen sind zum Teil einzeln oder in Gruppen angeordnet. Die Katakomben •3• Maltas liefern zudem einen wichtigen Beweis der Existenz eines Bestattungs- und Totengedenkfeiern gewidmeten eigenen Raums (Agape-Tafel) und dokumentieren in exemplarischer Weise die kulturellen, künstlerischen und gesellschaftlichen Wandlungen, die sich in der Spätantike im Mittelmeerraum vollziehen.

Under the Roman Empire

*Malta was a Carthaginian colony before the arrival of the Romans. After the 2nd Punic War the Romans granted the Maltese self-government by creating, in 216 BC, two Roman Provinces (*Melitae *and* Gayliton *or* Gaulos*). Each had a Roman Governor (*Procurator*), aided by Maltese elected Councillors (*Decurians*).*

Witness of Rome's interest in Malta can be drawn from the speech given by Marcus Tullius Cicero in the prosecution of Caius Verres, governor of Malta between 73 and 71 BC, on a charge of theft and misappropriation of precious objects from the temple of Juno, 400 jars of honey and fine textiles. Remains of Roman Malta were discovered at the Rabat domus *•1•2•4•5•, the Roman Villa at Ramla l-Ħamra, the Rustic Villa Ta' Kaċċatura and the Roman Baths at Għajn Tuffieħa.*

*The islands are also rich in paleochristian catacombs which date to the late Roman and Byzantine period. Most of them are within the Rabat plateau (St. Paul's, Abatija tad-Dejr, St. Agatha's, St. Cathaldus, taċ-Ċagħqi), but several smaller hypogea are scattered widely in the countryside or in urban contexts (Bistra, Mintna, Xarolla, Salina, Mellieħa). These hypogea range from single tombs to larger clusters found within the same ridge. The Maltese catacombs •3• also provide ample evidence of space dedicated to the celebration and commemoration of the dead (*Agape *table). They are excellent documents on the changing cultural, artistic and social climates of the Mediterranean world.*

MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

BRESCIA ITALY

08-16

Calendario Massolini

MALTA

MAGGIO 2009



4



5



2



3



1

L'Eredità Araba

Gli Arabi hanno invaso Malta nell'870. Il racconto appare nello scritto del geografo arabo del XIV secolo Ibn 'Abd al-Mun'im al-Himyari nel suo *Kitab al-Rawd al-Mi'tar fi Khabar al-Aktar*. Al-Himyari descrive la distruzione sistematica e la maggior parte degli storici ritiene che le isole abbiano subìto allora lo spopolamento. Va però ricordato che durante la dominazione araba vennero introdotte nuove tecniche di irrigazione e nuovi prodotti agricoli, come gli agrumi ed il cotone. La vecchia città romana di *Melita* venne ridimensionata, fortificata e rinominata *Medina* •2•3•4•.

La lingua parlata - sia essa punica, latina o greca - presumibilmente venne soppiantata dall'arabo. Intorno al 1090 si verificò l'invasione normanna che mise fine alla lunga invasione araba, anche se l'eredità degli antichi dominatori è rimasta visibile in molti toponimi e nella forma parlata della lingua maltese. Il maltese è in effetti l'unica lingua semitica scritta nell'alfabeto latino. È inoltre l'unica lingua semitica nativa di un paese geopoliticamente europeo. Cimiteri musulmani •3• del XII secolo sono stati scoperti con una particolare concentrazione a Rabat. La lastra tombale di *"Maimuna"* •1• si rinvenne a Gozo ai tempi del Gran Maestro Zondadari (1720-1722): è scritta in caratteri cufici e si riferisce a una giovane donna musulmana, Maimuna, morta nel 569 dell'egira (il giovedì 21 marzo 1173). L'iscrizione contiene riferimenti genealogici insieme a versetti dal Corano. Dimostra che a quell'epoca Malta era ancora sotto l'influsso di una forte influenza araba, sebbene alla dominazione avesse messo fine l'arrivo del conte Ruggero il normanno. È un dato storicamente acquisito che gli arabi sono stati espulsi completamente da Malta soltanto nel 1224.

Das arabische Vermächtnis

Die Araber eroberten Malta im Jahre 870. Den Bericht liefert der arabische Geograph des 14. Jahrhunderts Ibn ‚Abd al-Mun'im al-Himyari in seinem Kitab al-Rawd al-Mi'tar fi Khabar al-Aktar. *Al-Himyari beschreibt die systematische Zerstörung und ein großer Teil von Historikern meint, dass die Inseln damals zum Teil entvölkert wurde. Es sei jedoch daran erinnert, dass während der arabischen Herrschaft neue Bewässerungstechniken und neue Landwirtschaftsprodukte eingeführt wurden, wie die Zitrusfrüchte und die Baumwolle. Die alte römische Stadt* Melita *wurde auf kleineren Flächen wieder aufgebaut, bewehrt und in* Medina *umbenannt* •2•3•4•. *Die gesprochene Sprache – sei sie nun Punisch, Latein oder Griechisch gewesen – wurde offenbar durch das Arabische ersetzt. 1090 eroberten die Normannem Malta, damit endete die lange arabische Herrschaft, auch wenn das arabische Erbe sich in sehr vielen Toponymen (Ortsnamen) sowie insbesondere im gesprochenen Maltesischen erhalten hat. Maltesisch ist tatsächlich die einzige semitische Sprache, die mit lateinischem Alphabet geschrieben wird. Darüber hinaus ist die einzige semitische Landessprache eines geopolitisch zu Europa gehörenden Landes. Muslimische Friedhöfe •3• des 12. Jahrhunderts sind besonders in Rabat gefunden worden. Der Grabstein von* „Maimuna" •1• *wurde auf Gozo zur Zeit des Großmeisters Zondadari (1720-1722) gefunden: er ist in kufischen Buchstaben geschrieben und bezieht sich auf eine junge islamische Frau, Maimuna, die im Jahr 569 der Hidschra (Auswanderung Mohammeds von Mekka nach Medina) gestorben ist: am Donnerstag, den 21. März 1173. Die Inschrift enthält genealogische (verwandtschaftliche) Hinweise sowie Koranverse. Sie zeigt, dass zu jener Zeit auf Malta die arabisch-islamische Kultur noch sehr einflussreich war und somit die Ankunft des Grafen Ruggero verhindert. Es ist geschichtlich bewiesen das die Araber im Jahr 1224 Endgültig aus Malta verbannt wurden.*

The Arab inheritane

The Arabs invaded Malta in 870 AD. The account appears in the writing of 14th-century geographer Ibn 'Abd al-Mun'im al-Himyari in his Kitab al-Rawd al-Mi'tar fi Khabar al-Aktar. *Al-Himyari describes extensive destruction and most historians believe the islands were left largely depopulated. New irrigation techniques and new crops, like citrus fruits and cotton, were introduced. The old Roman city of Melita was reduced in size, fortfied and renamed* Medina. •2•3•4•

The language spoken - whether it was Punic, Latin or Greek - was presumably supplanted by Arabic. At around 1090 the Norman invasion brought an end to Arab rule even if their heritage is still visible in many town names and in the spoken form of the Maltese language. Maltese, in fact, is the only Semitic language written in the Latin alphabet in its standard form. It is also the only Semitic language native to a geopolitically European country.

Twelfth century Muslim cemeteries •3• were discovered, especially in Rabat, together with the "Maimuna tomb-slab" •1• unearthed in Gozo at the time of Grandmaster Zondadari (1720-1722). This is inscribed in Kufic characters and it relates to Maimuna, a young Moslem girl who died in the year 569 of the Hegira (Thursday, 21st March 1173). The stone carries genealogical references together with verses from the Koran. It proves that Malta was by that time still under strong Arab influence, even though Arab political domination was ended with the arrival of Count Roger the Norman in 1090. The Arabs, in fact, were completely expelled from Malta in 1224.

VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

09-16

Calendario Massolini

MALTA

GIUGNO 2009


4


5


2


3



1

La Con-Cattedrale di San Giovanni •1•4•5•**, Valletta**
La chiesa conventuale dei cavalieri è stata commissionata nel 1572 dal Gran Maestro Jean de la Cassière all'architetto militare maltese Gerolamo Cassar e completata nel 1577. Gran Maestri e Cavalieri hanno elargito doni di alto valore artistico contribuendo in ogni modo ad arricchirne la fisionomia, così ciascuno di loro è presente con imprese araldiche, monumenti commemorativi e mausolei. A scandire i cinquantatré metri di lunghezza della navata concorrono le numerose memorie sepolcrali di marmo multicolore che recano incisi i nomi e gli scudi dei membri dell'Ordine di San Giovanni. Le cappelle laterali furono assegnate ai vari *langues*. L'alba del diciassettesimo secolo vede fiorire lo stile barrocco, accolto come linguaggio artistico dal Gran Maestro Raphael Cotoner (1660-63), che incaricò il pittore di origine calabrese Mattia Preti (Taverna, 1613-La Valletta 1699) di ridecorare la chiesa •3•. L'artista ha trasformato il severo interno disegnato dal Cassar in una mostra delle correnti pittoriche più innovative del momento. Il suo vasto impegno all'interno della Cattedrale è rappresentato dalla decorazione della volta, che arricchì con un ciclo narrativo dedicato alla vita di San Giovanni Battista. Ogni monumento eretto ai Gran Maestri dell'Ordine costituisce di per sé un'opera d'arte, ma i più elaborati sono i mausolei riccamente decorati di marmo e bronzo di Nicolas Cotoner e Ramon Perellos. I resti di dodici Gran Maestri sono sepolti nella cripta; nel contiguo oratorio, appartenente alla Confraternita della Misericordia, è ancora esposto il capolavoro della maturità di Caravaggio - *la Decapitazione di San Giovanni Battista.* L'inestimabile collezione (settecento metri quadri) di tappezzerie •2• fiamminghe (1701), basate sui cartoni di Pietro Paolo Rubens, è alloggiata nel museo della chiesa.

Die Kon-Kathedrale von San Giovanni •1•4•5•***, Valletta***
Die Konventualkirche des Ritterordens ist 1572 vom Großmeister Jean de la Cassière beim maltesischen Militärarchitekten Gerolamo Cassar in Auftrag gegeben worden und wurde 1577 vollendet. Die Großmeister und die einzelnen Ritter haben Schenkungen hohen künstlerischen Wertes beigetragen, um in jeder Weise zur Bereicherung der Kirche beizutragen, so dass jeder von ihnen Wappen, Denkmäler oder Mausoleen beigetragen hat. Das 53 Meter lange Kirchenschiff ist von zahlreichen Grabmonumenten aus vielfarbigem Marmor gesäumt, die die Namen und die Wappen der Mitglieder des Johanniterordens aufweisen. Die Seitenkapellen wurden den verschiedenen langues *zugewiesen. Zu Beginn des 17. Jahrhunderts blühte der Barockstil auf, der als künstlerische Ausdrucksweise vom Großmeister Raphael Cotoner (1660-63) voll aufgenommen wurde, der den kalabresischen Maler Mattia Preti (Taverna, 1613-La Valletta 1699) beauftragte, die Kirche neu auszugestalten.* •3• *Der Künstler hat den strengen, von Cassar gezeichneten Innenraum in einer Ausstellung der innovativsten Strömungen der Malerei jenes historischen Augenblicks verwandelt. Stellvertretend für seinen großen Einsatz im Inneren der Kathedrale ist die Verzierung der Kuppel, die er mit einem erzählenden Zyklus zum Leben Johannes des Täufers ausgestaltete. Jedes einzelne der für die Großmeister des Ordens errichteten Monumente stellt für sich ein Kunstwerk dar, doch am ausgefeiltesten sind die reich mit Marmor und Bronze verzierten Mausoleen von Nicolas Cotoner und Ramon Perellos. Die sterblichen Überreste von 12 Meistern sind in der Krypta beigesetzt. Im daneben gelegenen Oratorium der Barmherzigkeitsbruderschaft steht das Meisterwerk des reifen Caravaggio* - die Enthauptung Johannes des Täufers. *Die unschätzbar wertvolle Sammlung (700 m²) auf Kartonzeichnungen Peter Paul Rubens beruhender flämischer* •2• *Wandteppiche von 1701 ist im Museum der Kirche untergebracht.*

St. John's co-Cathedral •1•4•5•***, Valletta***
The conventual church of the Knights was commissioned in 1572 by Grandmaster Jean de la Cassière. Designed by the Maltese military architect Gerolamo Cassar and completed in 1577. Grandmasters and Knights donated gifts of high artistic value and made enormous contributions to enrich it. Knights and Grandmasters are omnipresent in the form of their heraldic arms, monuments and mausoleums. The floor paving consists of numerous multi-colored marble tombstones, bearing the names and escutcheons of past members of the Order. The nave is 53 meters in length and 15 meters wide with side chapels assigned to the various langues *according to seniority.*
As the dawn of the 17th century ushered in the new Baroque style, Grandmaster Master Raphael Cotoner (1660-63) commissioned Mattia Preti (1613-1699) to redecorate the Church •3•. *Preti transformed Cassar's severe interior into a glowing showpiece of baroque art. His greatest task was the decoration of the vault which he enriched with a narrative cycle depicting the life of St John the Baptist. The monuments to the Grandmasters are works of art in their own right, the very finest being the richly decorated marble and bronze mausoleums to Grandmasters Nicolas Cotoner and Ramon Perellos. The remains of 12 Grandmasters are buried in the Crypt. In the adjoining Oratory, which belonged to the Confraternity of Mercy, there is in situ Caravagggio's masterpiece - the* Beheading *of* St. John the Baptist. *The priceless collection (700 m²) of Flemish* •2• *tapestries (1701), based on cartoons by Peter Paul Rubens is housed in the Church Museum.*

LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

BRESCIA ITALY

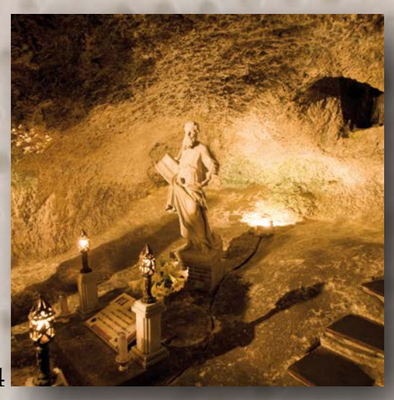
Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

10-16

Calendario Massolini

MALTA

LUGLIO 2009


4


5


2


3


1

Naufragio di San Paolo a Malta

"Una volta in salvo, venimmo a sapere che l'isola si chiamava Malta. Gli indigeni (greco , bárbaroi cioè non parlavano greco) *ci trattarono con rara umanità... ci colmarono di onori e al momento della partenza ci rifornirono di tutto il necessario. Dopo tre mesi salpammo su una nave che aveva svernato nell'isola"* (Atti 28,1. 10-11).

I maltesi hanno mantenuto vive le secolari tradizioni sulla presenza di San Paolo e San Luca nella loro isola. Hanno addirittura creato un itinerario geografico per gli avvenimenti verificatisi dopo il naufragio. •1• La Baia di san Paolo, con l'Isola di san Paolo •2• alla sua estremità, è indicata come il luogo stesso del fortunoso sbarco. La Casa di Publio è indicata a san Paolo Milqi, dove un'antica cappella è stata costruita sui resti di un oliveto. Da lì essi partirono per la Città, ovvero Mdina, e Paolo, secondo la tradizione, fu imprigionato fuori le mura all'interno di una grotta-prigione •4•5• oggi situata sotto la chiesa di san Publio. Nelle vicinanze vi sono le catacombe cristiane che si estendono per chilometri sotto Rabat, offrendo una testimonianza del diffondersi della nuova religione. Durante il suo soggiorno a Malta Paolo ebbe il tempo di predicare e guarire. Gli abitanti gli erano riconoscenti e l'evangelista Luca afferma che li "*colmarono di onori*". I maltesi continuano a guardare l'evento del naufragio come svolta nella loro storia e nella formazione della loro identità di popolo cristiano •3•.

Der Schiffbruch von Paulus auf Malta

„Als wir gerettet waren, erfuhren wir, dass die Insel Malta hieß. Die Eingeborenen *(griechisch , bárbaroi, womit die Griechen alle die Bezeichneten, die kein Griechisch sprachen)* behandelten uns mit erlesener Menschlichkeit ... Sie überhäuften uns mit Ehrerbietungen und bei der Abfahrt versorgten sie uns mit allem Nötigen. Nach drei Monaten stachen wir mit einem Schiff in See, das auf der Insel überwintert hatte" *(Apostelgeschichte 28,1. 10-11).*

Die Malteser haben die uralten Traditionen zur Anwesenheit von Paulus und Lukas auf ihrer Insel wach gehalten. Sie haben sogar einen geographisches Itinerar zu den Ereignissen nach dem Schiffbruch geschaffen •1•. Die Paulusbucht mit der Paulusinsel •2• am Rande wird als der Ort der glücklichen Landung gezeigt. Das Haus von Publius wird in San Paolo Milqi lokalisiert, wo vor langer Zeit eine Kapelle auf den Resten eines Olivenhains gebaut worden ist. Von dort aus machten sie sich auf den Weg in die Stadt, das heißt Mdina, und Paulus wurde der Tradition nach außerhalb der Mauern in einer Gefängnisgrotte eingekerkert, •4•5• die sich heute unter der Kirche von San Publio befindet. In der Nähe liegen die christlichen Katakomben, die sich kilometerweit unter Rabat ausbreiten und daher ein Zeugnis über die Verbreitung der neuen Religion abgeben. Während seines Aufenthaltes auf Malta hatte Paulus Zeit und Gelegenheit, zu predigen und zu heilen. Die Bewohner waren ihm dankbar, und der Evangelist Lukas sagt, dass sie sie „mit Ehrerbietung überhäuften". Die Malteser sehen des Ereignis des Schiffbruchs noch immer als Wendepunkt in ihrer Geschichte und in ihrer Identitätsstiftung als christliches Volk an. •3•

Saint Paul is shipwreked in Malta

"When they had been brought safely through, then we found out that the island was called Malta. The natives *(Greek , ie non-Greek speakers)* showed us extraordinary kindness... They honoured us in many ways and when we were ready to sail, they furnished us with the supplies we needed. After three months we put out to sea in a ship that had wintered in the island. *(Acts 28,1. 10-11).*

The Maltese kept alive the centuries-old traditions about St. Paul's and St. Luke's presence on the island. They even created a geographic itinerary for the events after the shipwreck •1•. St. Paul's Bay, with St. Paul's islands •2• at its tip, is indicated as the place of shipwreck. Publius' house is located at St. Paul Milqi where an ancient chapel was built on the remains of a roman olive grove. Up they went to the City, Mdina, and Paul, according to tradition, was imprisoned just outside the city walls, in a prison-grotto, •4•5• today a crypt under the church of St. Publius. Beyond it the Christian Catacombs which spread for kilometers under Rabat, a silent witness to the spread of Christianity on the island during the first centuries of the Christian era. During his stay in Malta, Paul must have had time to preach and heal. The inhabitants were grateful and Luke affirms that they "honoured" them in many ways. The Maltese keep on looking at the event of the Shipwreck as a turning point in their history and in the forming of their identity. •3•

MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

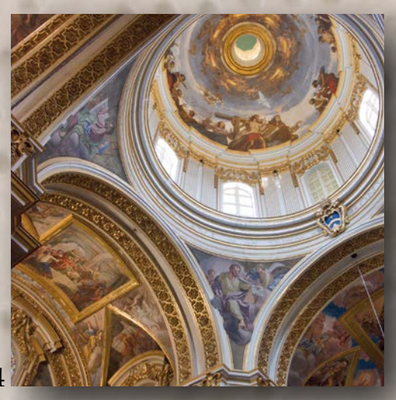
Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

11-16

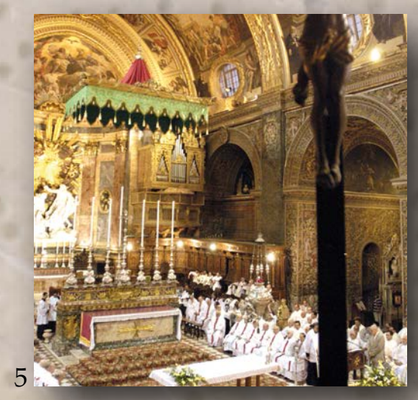
Calendario Massolini

MALTA

AGOSTO 2009



4



5



2



3



1

Chiesa e chiese a Malta

La cultura maltese è considerata generalmente come una miscellanea delle influenze portate a Malta dai vari dominatori che l'isola ha avuto durante i secoli, ma certamente l'identità religiosa le deriva dalla tradizione che fissa l'arrivo di San Paolo nell'anno 60 della nuova era (*Act*, 27, 39-28, 10). Secondo la tradizione, Publius, il governatore romano di Malta ai tempi del naufragio di San Paolo, ne sarebbe divenuto il primo vescovo. Sono assai scarse le testimonianze documentarie relative allo sviluppo della comunità cristiana dei primi tempi. Per certo sappiamo che l'isola passò sotto il controllo dei bizantini nel VI secolo, e che fu dunque dotata di un clero stabile. Dal 1154 i vescovi di Malta risultano sotto la giurisdizione della sede diocesana di Palermo. Malta ha vissuto la vicenda del cristianesimo medievale governata da un'ordine religioso, l'Ordine di San Giovanni, dove non è mancata l'Inquisizione (dal 1561) e neanche qualche conflitto tra l'Ordine e il vescovo (normalmente straniero e residente in Sicilia). Il 28 febbraio 1831 venne stabilita la diocesi di Malta con un vescovo nativo dell'isola (Francesco Saverio Caruana) e il 16 settembre 1864 l'isola venne eletta Arcidiocesi con la fondazione della suffraganea diocesi di Gozo (Francesco Michele Butigieg come primo vescovo). La centralità della religione nello stile di vita maltese può ben essere notata osservando la struttura urbanistica delle città e dei villaggi. Le chiese a Malta e Gozo dominano l'orizzonte •2• e le cupole e i campanili punteggiano la visuale dell'isola dall'alto: con trecentocinquantanove tra chiese e cappelle •1•3•4•5• Malta ha una densità di edifici di culto che supera di un poco la misura di una chiesa per chilometro quadrato. A ciò si aggiunga il gran numero di cappelle rurali e le centinaia di statue/nicchie erette in molti angoli di strada.

Kirche und Kirchen auf Malta

Die maltesische Kultur wird im Allgemeinen als eine Mischung der nach Malta gebrachten Einflüsse angesehen, die die verschiedenen Herrscher über die Jahrhunderte auf die Insel gebracht haben, doch die religiöse Identität stammt sicherlich aus der Tradition, nach der Paulus im Jahr 60 der neuen Zeitrechnung auf die Insel kam (Apostelgeschichte, 27, 39-28, 10). Der Tradition nach ist der römische Statthalter Maltas zur Zeit des Schiffbruchs von Paulus, Publius, zum ersten Bischof der Insel geworden. Indes, die dokumentarischen Zeugnisse zur Entwicklung der christlichen Gemeinschaft der ersten Jahrhunderte sind ziemlich knapp. Mit Sicherheit wissen wir, dass die Insel im sechsten Jahrhundert unter die Kontrolle der Byzantiner gelangte und daher über einen stabilen Klerus verfügte. Seit 1154 tauchen die maltesischen Bischöfe in den Quellen unter der Jurisdiktion der Erzdiözese Palermo auf. Malta hat das mittelalterliche Christentum unter der Regierung eines religiösen Ordens erlebt, des Johanniterordens. Auch Malta ist um die Inquisition (seit 1561) nicht herumkommen, ebenso wenig wie um so manchen Konflikt zwischen dem Orden und dem Bischof, der normalerweise Ausländer war und in Sizilien residierte. Am 28. Februar 1831 wurde die Diözese Malta mit einem auf der Insel geborenen Bischof eingerichtet: Francesco Saverio Caruana. Am 16. September 1864 wurde die Insel mit der Gründung des Suffraganbistums Gozo (Francesco Michele Butigieg war der erste Bischof) zum Erzbistum erhoben. Die zentrale Bedeutung der Religion im maltesischen Lebensstil kann man sehr gut bemerken, wenn man die urbanistische Struktur der Städte und der Dörfer betrachtet. Die Kirchen beherrschen auf Malta und Gozo den Horizont •2• und die Kuppeln und Kirchtürme tüpfeln die Luftansicht der Insel: mit 359 Kirchen und Kapellen •1•3•4•5• beträgt die Dichte von Kultgebäuden auf Malta ein wenig mehr als eine Kirche pro Quadratkilometer. Dem sind noch die große Zahl Kapellen auf dem Lande und hunderte von Statuen und Nischen an vielen Straßenecken hinzuzufügen.

Church and churches in Malta

Maltese culture is generally considered to be a mixture of influences brought to Malta by the various rulers the island has seen over many centuries but certainly their religious identity was sealed by the arrival of Saint Paul in 60 AD.
According to tradition, Publius, the Roman Governor of Malta at the time of Saint Paul's shipwreck, became the first Bishop of Malta. There is scant information about the continuity of Christianity in Malta in subsequent years.
We know for sure that the island passed under the Byzantine rule during the sixth century, and was further served by a stable clergy. From 1154 the Maltese bishops were under the jurisdiction of the diocese of Palermo. Malta lived the medieval christian experience governed for over 200 years by a religious Order, the Order of St. John where it did not lack the Inquisition (since 1561) and neither some conflict between the Order and the bishop (who normally was a foreigner residing in Sicily). On February 28th 1831 the Diocese of Malta was established with a native as its bishop (Francesco Saverio Caruana) and on the 16th of September 1864 it is elected Archdiocese with the establishment of the suffraganean Diocese of Gozo (Francesco Michele Butigieg as its first bishop).
The centrality of religion in Maltese lifestyle can also be seen from the urban structure of towns and villages. Churches in Malta and Gozo dominate the skyline •2• and the domes and steeples can usually be seen from across the island and with 359 churches/chapels •1•3•4•5• there is a "church density" of slightly more that 1 church per square kilometer. This added to the multitude of wayside chapels in the countryside and the hundreds of statues erected on many a street corner.

SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

12-16

Calendario Massolini

MALTA

SETTEMBRE 2009



4



5



2



3



1

L'isola di Gozo - *Għawdex*

Gozo è la seconda isola più grande dell'arcipelago maltese. Sappiamo che i Fenici l'hanno chiamato "*Gwl*" o *Gaulos*, una nave rotonda, nome ripreso anche dai Romani. Gli Arabi la chiamarono *Għawdex*. L'isola di Gozo, 14km per 7km, è collinosa e la città principale denominata Rabat con la sua *Medina*, cioè la cittadella fortificata in cima alla sommità, che ha offerto alla popolazione la sicurezza dagli invasori. Gozo ha anche resti neolitici importanti: Ġgantija ed il Cerchio di pietra di Xagħra. Inoltre, la tradizione locale e alcuni storici greci dell'antichità (in modo particolare Euhemerus e Callimaco) affermavano che Gozo è in effetti l'isola descritta da Omero come Ogygia, casa della ninfa Calypso. Gozo è quasi certamente l'isola menzionata sotto il nome di "*Cauda*" negli Atti degli Apostoli (27,16).
Nel luglio 1551 gli Ottomani al comando di Turgut Reis e Pasha di Sinan invasero e devastarono Gozo riducendo in schiavitù la maggioranza degli abitanti, circa cinquemila, portandoli a Tarhuna Wa Msalata in Libia, attraverso il porto di Mġarr ix-Xini. L'isola venne ripopolata tra il 1565 e il 1580 dalla stessa popolazione maltese grazie all'assistenza e all'aiuto prestati dai Cavalieri di San Giovanni.
La storia di Gozo è strettamente unita a quella di Malta, poiché Gozo è un territorio sempre governato da Malta, ad eccezione di un breve periodo di autonomia concesso da Napoleone dopo la sua conquista (fra il 28 ottobre 1798 e il 5 settembre 1800). Gozo, va rimarcato, è un posto idilliaco dove il tempo sembra muoversi più lentamente!!

Die Insel Gozo - Għawdex

*Gozo ist die zweitgrößte Insel des Maltesischen Archipels. Wir wissen, dass die Phönizier sie „Gwl" oder „*Gaulos*" nannten, „ein rundes Schiff", ein Name, den auch die Römer wieder aufnahmen. Die Araber nannten sie* Għawdex. *Die hügelige Insel Gozo misst 14 mal 7 Kilometer und die wichtigste Stadt mit Namen Rabat mit ihrer* Medina, *also der befestigten Zitadelle auf der Hügelspitze, hat der Bevölkerung Sicherheit vor Invasoren geboten. Gozo hat auch wichtige jungsteinzeitliche Überreste: Ġgantija sowie den Steinkreis von Xagħra. Darüber hinaus behauptet die Lokaltradition ebenso wie einige griechische Historiker der Antike – insbesondere Euhemeros und Kallimachos –, dass Gozo tatsächlich die von Homer unter dem Namen Ogygia beschriebene Insel ist, auf der die Nymphe Kalypso zuhause war. Gozo ist mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit die unter dem Namen „*Cauda*" in der Apostelgeschichte (27,16) erwähnte Insel.*
Im Juli 1551 überfielen und verheerten die Osmanen unter Anführung von Turgut Reis und Pascha von Sinan Gozo, versklavten etwa 5000 Menschen – die Mehrheit der Bevölkerung – und verschleppten sie nach Tarhuna Wa Msalata in Libyen über den Hafen von Mġarr ix-Xini. Die Insel wurde zwischen 1565 und 1580 dank der Unterstützung und Hilfe der Johanniterritter von Einwohnern Maltas wiederbevölkert.
Die Geschichte Gozos ist eng mit derjenigen Maltas verbunden, da die Insel stets von Malta regiert wurde, mit Ausnahme einer kurzen Periode der Autonomie, die Napoleon nach seiner Eroberung gewährt hatte – vom 28. Oktober 1798 bis zum 5. September 1800. Zum Abschluss sei noch bemerkt, das Gozo ein idyllischer Ort ist, an dem die Zeit sich langsamer als anderswo zu bewegen scheint!!

***The island of Gozo* - Għawdex**

*Gozo is the second largest island of the Maltese Archipelago. We know that the Phoenicians called it "*Gwl*" or* Gaulos, *meaning a round ship, a name taken also by the Romans. The Arabs called it* Għawdex. *14 km by 7 km, Gozo is hilly and the main town called Rabat having also its* Medina, *the fortified citadel atop a summit which offered security from raiders. Gozo has important Neolithic remains: Ġgantija and the Xagħra Stone Circle. Also, native tradition and certain ancient Greek historians (notably Euhemerus and Callimachus) maintain that Gozo is in fact the island Homer described as* Ogygia, *home of the nymph Calypso. Gozo is almost certainly the island mentioned under the name "*Cauda*" in Acts 27:16.*
In July 1551, the Ottomans, under Turgut Reis and Sinan Pasha, invaded and ravaged Gozo and enslaved most of its inhabitants, about 5,000, bringing them to Tarhuna Wa Msalata in Libya, their departure port in Gozo was Mġarr ix-Xini. The island of Gozo was repopulated between 1565 and 1580 by people from mainland Malta, a task undertaken by the Knights of St. John.
The history of Gozo is strongly coupled with the history of Malta, since Gozo has always been governed by Malta, with the brief exception of a period of autonomy granted to Gozo by Napoleon after his conquest of Malta, between the 28th of October 1798 and the 5th of September 1800. Gozo is an idyllic place where time seems to move slower!!

MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

BRESCIA ITALY

Calendario Massolini

MALTA

OTTOBRE 2009


4


5


2


3


1

Mdina - Città Notabile
Mdina è una città medioevale situata al centro dell'isola, con le sue vie strette e silenziose. È sorta come un insediamento fortificato nell'età del bronzo, ulteriormente munita dai Fenici e in seguito ampliata nella prosperità dall'epoca romana, arrivando a quattro volte l'estensione odierna. Agli Arabi si debbono nuove mura e la trasformazione del toponimo in Medina. Con la partenza degli Arabi essa diventò la capitale dell'isola con sede del *'Consiglio Popolare'*, il governo locale. Mdina, malgrado il suo splendore, non era sede ideale per i Cavalieri perché distante dal mare e dalla flotta. Per questo motivo i Cavalieri stabilirono la loro residenza nella città-porto di Birgu. Mdina era ben protetta dalle sue mura possenti, adatte a sostenere gli assedi, che effettivamente la città subì nel 1429 e nel 1551. Insieme alla fortezza di Birgu era l'unico rifugio per gli abitanti di Malta contro gli attacchi dei pirati che tormentavano le isole. Nel 1693 il grande terremoto che colpì la Sicilia e Malta distrusse in gran parte Mdina, compresa la cattedrale che successivamente è stata ricostruita sulla pianta dell'architetto maltese Lorenzo Gafà.
Napoleone Bonaparte conquistò le isole il 9 giugno 1798, spodestando i Cavalieri. Mdina capitolò senza molta resistenza ma tre mesi più tardi divenne il centro della rivolta (che durò due anni) contro i francesi considerati oppressori. Nel corso delle giornate più tumultuose il comandante della città, Masson, venne gettato dal balcone di una casa in cui aveva cercato rifugio e tutti i membri della guarnigione Francese furono massacrati. I Francesi lasciarono definitivamente Malta il 5 settembre 1800.

Mdina - Eine denkwürdige Stadt
Mdina ist eine im Zentrum der Insel gelegene mittelalterliche Stadt mit engen und ruhigen Gassen. Entstanden ist sie bereits in der Bronzezeit als befestigte Siedlung, ist dann von den Phöniziern weiter befestigt und im folgenden im Wohlstand der römischen Epoche erweitert worden – sie war damals viermal so groß wie heute. Den Arabern sind neue Mauern und die Verwandlung des Ortsnamen in Medina zu verdanken. Nach dem Ende der arabischen Herrschaft wurde sie Hauptstadt der Insel und später Sitz des 'Consiglio Popolare', *der maltesischen Regierung. Mdina war trotz seiner Pracht kein idealer Sitz für die Johanniterritter, da es weit vom Meer und von der Flotte entfernt war. Daher wählten die Johanniter die Hafenstadt Birgu zu ihrer Residenz. Mdina war von seinen kräftigen Mauern wohl geschützt, die geeignet waren, den Belagerungen standzuhalten, die die Stadt in der Tat 1429 und 1551 erlitt sich. Zusammen mit der Festung von Birgu war es die einzige Zuflucht für die Einwohner Maltas gegen die Angriffe der Piraten, die die Insel heimsuchten. 1693 zerstörte das große Erdbeben, das Sizilien und Malta voll traf, Mdina zum großen Teil, einschließlich der Kathedrale, die später nach Zeichnungen des maltesischen Architekten Lorenzo Gafà wieder aufgebaut wurde. Napoleon Bonaparte eroberte die Insel am 9. Juni 1798 und setzte die Johanniter ab. Mdina kapitulierte, ohne großen Widerstand zu leisten, doch drei Monate später wurde die Stadt Mittelpunkt der zweijährigen Revolte gegen die als Unterdrücker angesehenen Franzosen. Im Laufe der tumultreichsten Tage wurde der Stadtkommandant, namens Masson, vom Balkon eines Hauses gestürzt, in dem er Zuflucht gesucht hatte und sämtliche Mitglieder der französischen Garnison wurden massakriert. Die Franzosen verließen Malta endgültig am 5. September 1800.*

Mdina – Città Notabile (A Noble City)
Mdina is a medieval town, with narrow quiet streets, situated in the centre of the island. It was originally built as a fortified settlement in the Bronze Age, walled by the Phoenicians and under Roman rule prospered and grew to four times the size it is today. The Arabs built new fortified walls and bastions and changed the name to Mdina. With the departure of the Arabs it became the capital city and seat of the 'Consiglio Popolare', *the local Government. Mdina, despite its splendour, was not an ideal headquarters for the Knights as they had a fleet to take care of and so they moved to the port-city of Birgu. It was adequately protected by walls to withstand sieges, like the attacks of 1429 and 1551. Together with the fortress at Birgu it was the only refuge for the inhabitants of Malta against pirate attacks that plagued the islands. In 1693 a big earthquake hit Sicily and Malta destroying large parts of Mdina, including the Cathedral which was subsequently rebuilt according to the plan of the Maltese architect Lorenzo Gafà.*
Napoleon Bonaparte conquered the Islands on the 9th of June 1798 and ousted the Knights. Mdina capitulated without much resistance and three months later it was the scene of the beginning of the two year uprising against the French, whom the Maltese regarded as oppressors. The commander of the City, Masson, was hurled down from the balcony of a house in which he sought refuge and all members of the French garrison were massacred. The French capitulated and left Malta on the 5th of September 1800.

GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

14-16

Calendario Massolini

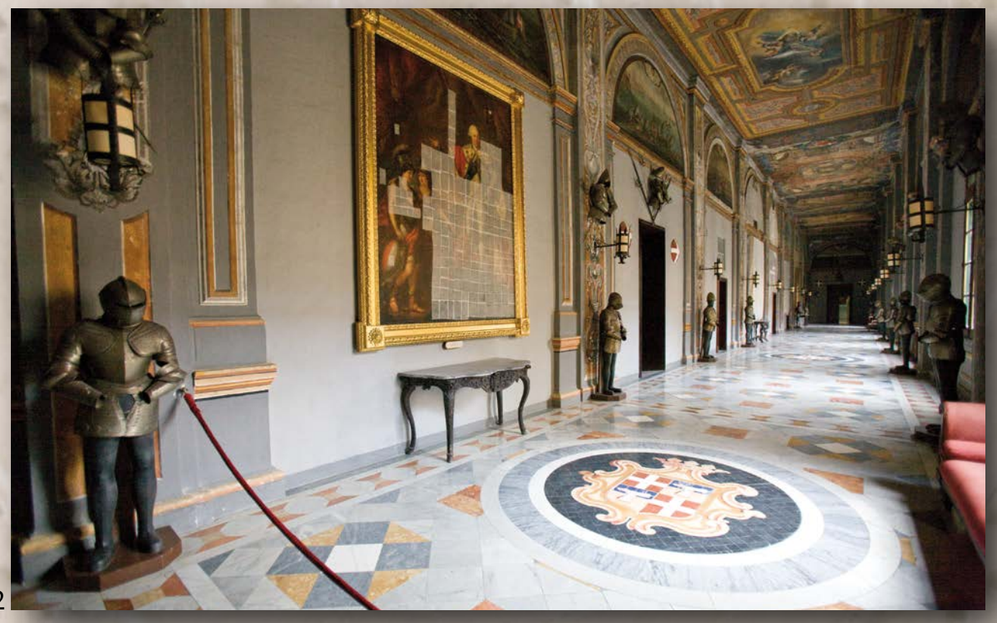
MALTA

NOVEMBRE 2009


4



5


2


3


1

Valletta - Città Umilissima
Subito dopo il grande assedio del 1565 il Gran Maestro Jean Parisot de La Valette, il 28 marzo 1566, pose la prima pietra della nuova città *Humilissima Civitas Valletta* sulla penisola Xiberras. I piani necessari vennero disegnati da Francesco Laparelli, un architetto militare che però lasciò Malta nel 1570 consegnando il progetto al suo assistente Gerolamo Cassar, il quale progettò e sorvegliò la maggior parte delle prime costruzioni, compresa la sacra Infermeria, la chiesa di San Giovanni, il palazzo Magisteriale ed i sette *Auberges*. Entro il 1571, i Cavalieri avevano trasferito i loro quartieri da Vittoriosa (Birgu) alla nuova capitale.
La pianta della città impostata su un perimetro rettangolare era in qualche modo nuova per le isole maltesi. Le vie dovevano essere larghe e diritte, con quella centrale che doveva unire la Porta della città alla fortezza di Sant'Elmo. Alcuni dei bastioni sono alti quasi cinquanta metri. Purtroppo de La Valette non poté vedere il completamento della città, giacché morì il 21 agosto 1568, a settentaquattro anni. La Valletta è stato completata, con le sue mura poderose, le fortificazioni e la cattedrale, in soli quindici anni.
Benjamin Disraeli, nel 1830, ha descritto la Valletta come *città di palazzi costruiti da signori per signori*; ha affermato che *la Valletta, uguaglia nella sua architettura nobile, se non eccelle, qualsiasi capitale d'Europa*, e nelle lettere successive agli amici si è espresso dicendo che essa *è paragonabile a Venezia e a Cádiz… piena di palazzi degni di Palladio*.
Valletta, un sito di Patrimonio Mondiale, non è uscita indenne dalla seconda guerra mondiale quando molti storici edifici sono stati distrutti o danneggiati.

Valletta - Humilissima Civitas
Direkt nach der großen Belagerung des Jahres 1565 legte der Großmeister Jean Parisot de La Valette am 28. März 1566 den Grundstein der neuen Stadt Humilissima Civitas Valletta *auf der Halbinsel Xiberras. Der stadtplanerische Entwurf wurde von Francesco Laparelli gezeichnet, einem Militärarchitekten, der jedoch Malta 1570 verließ und das Projekt seinem Assistenten Gerolamo Cassar überließ, der den Großteil der ersten Bauten projektierte und die Bauaufsicht führte: den heiligen Krankensaal, die Kirche von San Giovanni, den Palazzo Magisteriale und die sieben* Auberges. *Noch im Jahr 1571 hatten die Johanniter ihr Quartier von Vittoriosa (Birgu) in die neue Hauptstadt verlegt.*
Der rechteckige Bauplan der Stadt war in gewisser Weise für die maltesischen Inseln neu. Die Straßen sollten breit und gerade sein, die Hauptstraße sollte das Stadttor mit der Festung von Sant'Elmo verbinden. Einige der Bastionen sind 47 Meter hoch. Leider konnte La Valette die Vollendung der Stadt nicht miterleben, da er am 21. August 1568 mit 74 Jahren starb. La Valletta mit seinen starken Stadtmauern, den Befestigungen und der Kathedrale ist in nur 15 Jahren vollendet worden. Benjamin Disraeli hat La Valletta im Jahre 1830 als eine von Herren für Herren gebaute Stadt von Palästen *beschrieben und behauptet, dass* La Valletta in ihrer edlen Architektur jeder europäischen Hauptstadt ebenbürtig, wenn nicht überlegen ist *und in späteren Briefen an Freunde bekundete er, dass sie* mit Venedig und Cádiz vergleichbar ist ... voller Paläste, die eines Palladio würdig sind.
La Valletta, das den Zweiten Weltkrieg keineswegs unbeschadet überstanden hat, als viele historischen Gebäude zerstört oder beschädigt wurden, ist 1980 von der Unesco in das Weltkulturerbe aufgenommen worden.

Valletta – Città Umilissima (A most humble City)
On 28th March 1566, just after the Great Siege of 1565, Grandmaster Jean Parisot de la Valette laid the foundation stone of the new city Humilissima Civitas Valletta *on the Xiberras peninsula. The necessary plans were drawn by Francesco Laparelli, a military engineer, who left Malta in 1570 handing everything over to his assistant Gerolamo Cassar who designed and supervised most of the early buildings, including the Sacra Infermeria, St John's Church, the Magisterial Palace and the seven Auberges. By 1571, the Knights had transferred their quarters from Vittoriosa (Birgu) to the new capital.*
The city's plan, with its rectangular design, was somewhat new to the Maltese Islands. The streets were to be wide and straight, with the central one joining City Gate to fort Saint Elmo. Some of the bastions are 47m high. Unfortunately, La Valette never saw the completion of the city, as he died on the 21st August 1568, aged 74. Valletta was completed, with its impressive bastions, forts and cathedral, in the astonishingly short time of 15 years.
Benjamin Disraeli, in 1830, described Valletta as a city of palaces built by gentlemen for gentlemen, *and remarked that* Valletta, equals in its noble architecture, if it does not excel, any capital in Europe, *and, in subsequent letters to friends*, that it is comparable to Venice and Cádiz... full of palaces worthy of Palladio.
Valletta, a World Heritage Site, did not escape World War II unscathed and many a building was destroyed or damaged.

DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

BRESCIA ITALY

Calendario Massolini

MALTA

DICEMBRE 2009



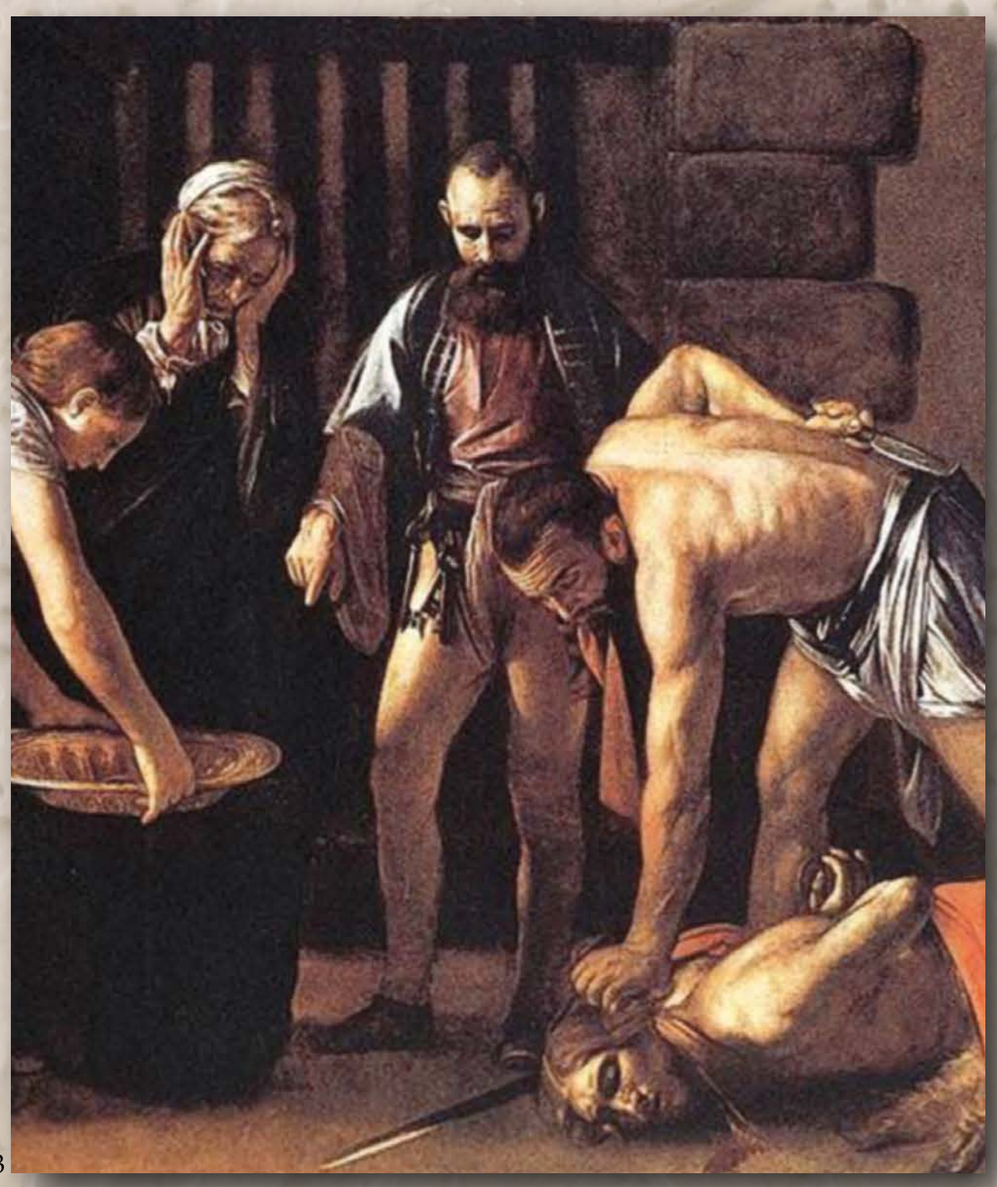
4



5



2



3



1

Michelangelo Merisi da Caravaggio (1571-1610)

Caravaggio nacque a Milano nel 1571 e si trasferì con la famiglia nella cittadina di Caravaggio, per sfuggire all'epidemia di peste (1577) che causò la morte del padre. Morì in circostanze drammatiche il 18 luglio 1610 sulla spiaggia della Feniglia, nei pressi di Porto Ercole, in Toscana. Raggiunse Malta sbarcando il 12 luglio 1607 dalla galea agli ordini del generale della flotta dell'Ordine di san Giovanni, Fabrizio Colonna, un figlio della marchesa di Caravaggio. Le opere che realizzò nell'isola esprimono una efficacia drammatica che immediatamente richiama l'esistenza stessa del pittore e il peso del "bando capitale" che lo minacciava dopo l'omicidio di Ranuccio Tomassoni commesso a Roma nel 1606. La grande tela (361 × 520 cm) della *Decollazione del Battista* fu eseguita per la Compagnia della Misericordia che aveva il suo oratorio nella chiesa conventuale di san Giovanni, oggi cattedrale di La Valletta. Il pittore si firmò, attingendo al sangue del Battista, f(rà) Michel Angelo, giacché nel 1608 venne ammesso nell'Ordine come cavaliere, per riconoscimento dei meriti che si era procurato con la sua stessa attività nell'isola. La luce distribuita in bagliori evoca l'ultimo palpito di vita nel corpo del martire che giace bocconi, le mani legate, in attesa di essere finito con il corto pugnale detto "misericordia", che intende certamente evocare il nome della Compagnia committente del dipinto e che probabilmente aveva tra i suoi compiti anche l'assistenza ai condannati a morte. Nelle sembianze dell'ascetico San Girolamo •2• Caravaggio ritrasse il Gran Maestro Alof de Wignacourt, volendo alludere alla sua vita contemplativa, mentre il ritratto dello stesso Gran Maestro chiuso in una rigida armatura, oggi al Louvre, fa riferimento alle sue glorie militari, e in modo particolare alla sua partecipazione alla epocale battaglia combattuta a Lepanto contro i turchi (1571).

Michelangelo Merisi da Caravaggio (1571-1610)

Caravaggio ist 1571 in Mailand geboren und zog mit der Familie in das Städtchen Caravaggio, um der Pestepidemie von 1577 zu entfliehen, die den Tod des Vaters verursacht hatte. Er starb unter dramatischen Umständen am 18. Juli 1610 auf dem toskanischen Strand von La Feniglia in der Nähe von Porto Ercole. Caravaggio landete am 12. Juli 1607 an Bord eines Kriegsschiffes unter dem Kommando des Generals der Johanniterflotte, Fabrizio Colonna, einem Sohn der Marchesa von Caravaggio, auf Malta. Seine auf der Insel gemalten Werke sind von einer wirkungsmächtigen Dramatik und rufen unmittelbar die persönliche Existenz des Malers wach, über den eine „kapitale Ächtung" nach dem 1606 in Rom begangenen Mord an Ranuccio Tomassoni ausgesprochen worden war. Das 361 × 520 cm große Bild der Enthauptung Johannes des Täufers *wurde für die Compagnia della Misericordia ausgeführt, die ihr Oratorium in der Konventualkirche von San Giovanni hatten, die heute Kathedrale von La Valletta ist. Der Maler signierte das Bild mit dem Blut des Täufers als* f(rà) Michel Angelo, *da er 1608 als Anerkennung seiner Verdienste durch seine Tätigkeit auf der Insel als Ritter in den Orden aufgenommen worden war. Die Lichtstrahlen auf den Körper beschwören die letzten Lebenszüge des Märtyrers herauf, der mit verbundenen Händen auf dem Bauch liegt und darauf wartet, mit dem kurzen, „misericordia" (Barmherzigkeit) genannten Dolch getötet zu werden, der sicherlich den Namen der stiftenden Bruderschaft wachrufen soll, zu deren Aufgaben wahrscheinlich auch der Beistand der zum Tode Verurteilten gehörte. In den Gesichtszügen des asketischen Hieronymus (*San Girolamo*) •2• kann man ein Porträt des Großmeisters Alof de Wignacourt erkennen, womit Caravaggio auf dessen kontemplatives Leben anspielt, während das sich heute im Louvre befindende Porträt desselben Großmeisters in steifer Rüstung sich auf seine militärischen Ehren bezieht, insbesondere auf seine Teilnahme an der epochalen Schlacht von Lepanto gegen die Türken des Jahres 1571.*

Michelangelo Merisi da Caravaggio (1571-1610)

Caravaggio was born in the town of Milan in 1571 and, in 1577, moved with his family to Caravaggio to escape a plague which ravaged Milan. He died on the 18th of July 1610 on the beach near Porto Ercole (Tuscany). Considered enigmatic, fascinating, rebellious and dangerous, Caravaggio combined close physical observation with a dramatic approach to chiaroscuro, the use of light and shadow.

*The works carried out in Malta express the dramatic situation he was living with the bando capitale, or death sentence, that was placed on his head for the homicide of Ranuccio Tomassoni which he had committed in Rome in 1606. He arrived in Malta on the 12th of July 1607, was invested as a Knight in 1608 and commissioned, by the Confraternity of Mercy, to paint The Beheading of St John the Baptist. It is the largest painting (361 × 520 cm) produced by the artist and the only one known to be signed. Caravaggio in fact signs his name, f(ra) Michel Angelo, using the blood oozing out of St John's neck. The use of light and shadow recalls the last breath of the dying martyr who lies on the floor awaiting the death blow by the "*Mercy*" dagger, a clear reference to the Confraternity that commissioned the painting.*

Another work by Caravaggio while he was in Malta is that of St Jerome, •2• commissioned by Fra Ippolito Malaspina, in which the artist depicts the saint resembling Grandmaster Alof de Wignacourt alluding to his contemplative life, while in the portrait of the same Grandmaster dressed in armor (today at the Louvre) he refers to his military glories, among them his participation in the battle of Lepanto (1571).

MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO	VEN	SAB	DOM	LUN	MAR	MER	GIO
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

BRESCIA ITALY

16-16

Calendario Massolini

MALTA 2009



Għar Dalam



Artigianato locale

Dicembre 2008

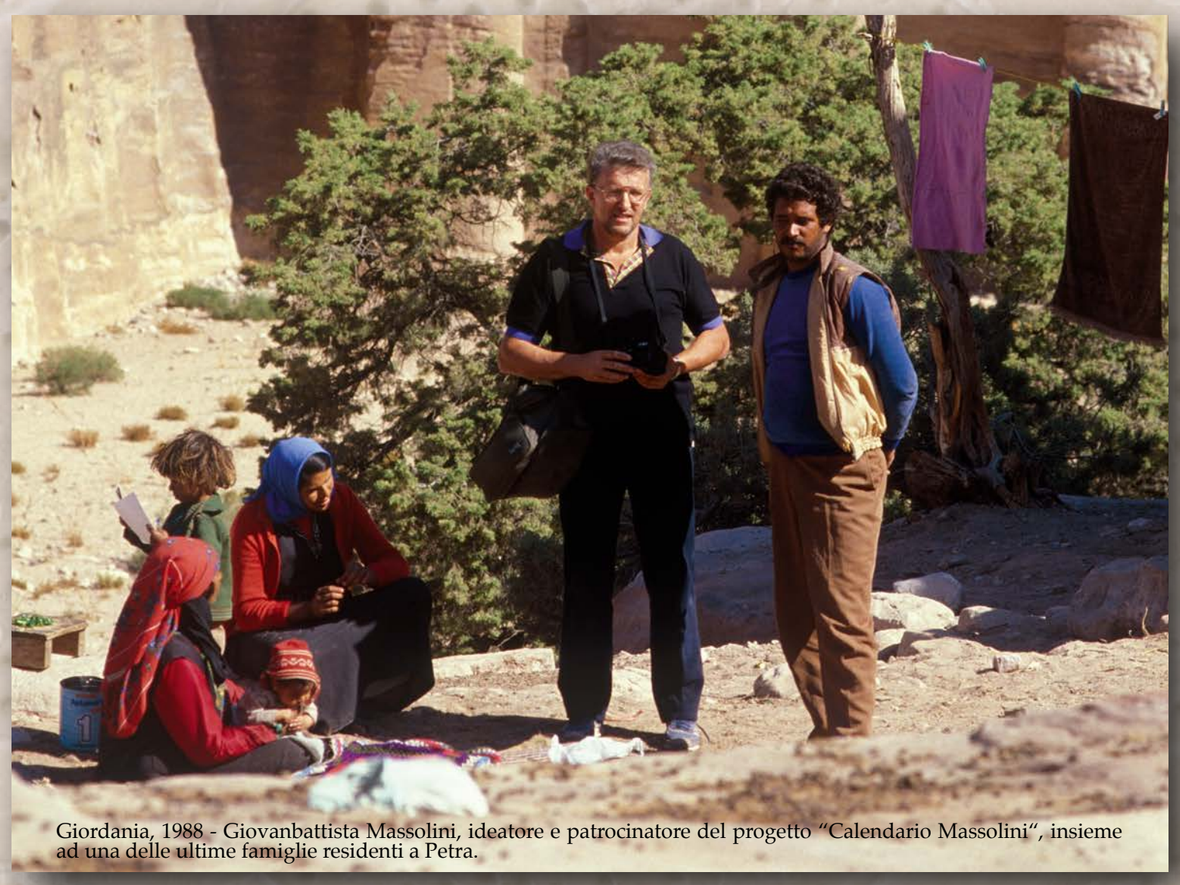
Questo calendario rappresenta l'ultima tappa del percorso di conoscenza e di approfondimento storico-archeologici che per anni abbiamo portato avanti con padre Michele Piccirillo. La malattia che lo ha portato alla morte il 26 Ottobre scorso non gli ha infatti impedito di predisporre l'impianto di questo calendario insieme al suo confratello maltese padre John Abela.

La scomparsa di padre Michele ha lasciato in noi, come in tutti gli altri suoi amici e collaboratori nel mondo, un vuoto che non è possibile contenere in queste poche righe. Il suo vivo ricordo di instancabile lavoratore che viveva il lavoro come una preghiera ci ha tuttavia spronato a continuare nell'attività con lui intrapresa. Nella continuità del rapporto con la Terra Santa e la "Custodia di Terra Santa" che fu il tratto distintivo del lavoro in ambito storico-archeologico di Giovan Battista Massolini.

Verrà certamente il momento di ritornare sulla figura e sull'operato del nostro amico Michele con iniziative adeguate alla sua levatura scientifica. Per ora i nostri amici e gli estimatori del calendario Massolini vogliano gradire il profilo di padre Michele che si trova in seconda pagina dal quale scaturisce tutta la carica umana dell'uomo di fede, di scienza e di cultura che Giovan Battista Massolini e Basilio Rodella ci hanno fatto incontrare tanti anni fa e con il quale abbiamo avuto l'onore, e l'ardire, di collaborare assiduamente.

Sempre tanto ricevendo.

Giampietro Rigosa
Associazione Culturale G.B. Massolini



Giordania, 1988 - Giovanbattista Massolini, ideatore e patrocinatore del progetto "Calendario Massolini", insieme ad una delle ultime famiglie residenti a Petra.

Malta, una piccola nazione-stato indipendente (316 chilometri quadrati), situata nel centro del Mediterraneo, ha una popolazione di circa 400.000 abitanti e ha il maltese e l'inglese come lingue ufficiali.

Reperti e strutture archeologiche sono stati scoperti ovunque nel territorio, e le testimonianze più remote risalgono alla fine dell'Era glaciale (*Għar Dalam*),.

Malta è soprattutto nota per la *Civiltà dei Templi*, che prese forma dal 3600 a.C. (Skorba/Ġgantija) allorquando gli abitanti dell'isola svilupparono tecniche di costruzione e abilità artistiche capaci di creare strutture impressionanti o scavare oltre 500 metri quadri per creare un ipogeo finemente scolpito (*Hal Saflieni* - 3600 - 2500 a.C.) come santuario e luogo di sepoltura, anticipando Petra (Giordania) di 2000 anni, Giza (Egitto) di 1000 anni e addirittura le antiche strutture di Stonehenge (Inghilterra) di 500 anni! Questa civiltà non ha lasciato alcuna testimonianza scritta, ma una grande quantità di elementi artistici sotto forma di sculture, rilievi, superfici di pietra con disegno punteggiato, altari, pareti e pavimenti finemente intonacati. Le decorazioni comprendono disegni geometrici, spirali, animali e forme umane. La scomparsa della *Civiltà dei Templi* si pone dopo il 2300 a.C., periodo in seguito al quale le isole rimangono probabilmente nella desolazione completa fino alla colonizzazione ad opera dei Fenici (700 a.C.) che avevano esteso la loro influenza su tutto il Mediterraneo, inserendo così Malta sulle loro rotte commerciali.

Quando nel 480 a.C. si verifica il passaggio sotto il controllo dei cartaginesi, l'isola è ormai trasformata in una importante base navale. Le guerre puniche fra Roma e Cartagine hanno visto le isole maltesi contese tra l'una e l'altra potenza fino a quando Titus Sempronius Longus non invase questo avamposto mediterraneo nel 218 a.C., incorporandolo nella Repubblica romana. È durante l'epoca romana, che durò fino alla divisione finale dell'impero romano (395 d.C.), che san Paolo fece naufragio sull'isola (60 d.C.).

Il periodo di dominazione bizantina (395-870 d.C.), che ha visto le alterne vicende dell'occupazione dei Vandali (454) e dei Goti (464), si conclude nell'870 quando Malta è conquistata dagli Arabi, che ne tennero stabilmente il controllo fino alla conquista del Mediterraneo da parte dei Normanni (1090) che includono l'isola nel Regno di Sicilia. Il medioevo isolano è attraversato da vicende assai tumultuose, alle quali pose fine, ormai alle soglie dell'età moderna, l'acquisto del diritto di indipendenza, per 30.000 fiorini d'oro, diritto confermato da una lettera reale del re Alfonso V datata 20 giugno 1482. L'evento portò stabilità e progresso sociale, insieme all'insediamento di un governo locale, dell'*Università*, composta da funzionari di governo e dal *Consiglio Popolare*.

Il 23 marzo 1530 l'imperatore Carlo V cedette le isole maltesi all'Ordine di San Giovanni. Il Gran Maestro, Philippe Villiers de L'Isle Adam, vi arrivò il 26 ottobre 1530. Le isole suscitavano più che mai l'interesse dei Turchi che nel maggio 1565 riuscirono a porle sotto assedio. L'ardimentosa difesa del territorio venne assunta dal Gran Maestro Jean Parisot de La Valette che costrinse infine i Turchi alla ritirata, celebrata il *giorno della Vittoria* (l'8 settembre 1565). In duecentosessantotto anni Malta, al governo dei Cavalieri, ha visto la radicale trasformazione della sua fisionomia monumentale, con la costruzione delle fortificazioni per difendere i porti e la pianificazione di un sistema di protezione della popolazione fondato sulla costruzione dei villaggi posti nell'orbita delle chiese. A quest'epoca risale la fondazione di La Valletta, dotata di strutture di pubblica utilità all'avanguardia per i rifornimenti idrici, per l'assistenza ospedaliera e per l'amministrazione della giustizia; e non mancarono il teatro, la biblioteca e la dogana. Artisti locali e stranieri hanno decorato palazzi e chiese con riconosciuti capolavori mentre i Cavalieri hanno fornito un contributo attivo alla difesa della cristianità d'Europa dalla minacciosa invadenza dell'impero ottomano e dalla pirateria esercitata nel Mediterraneo.

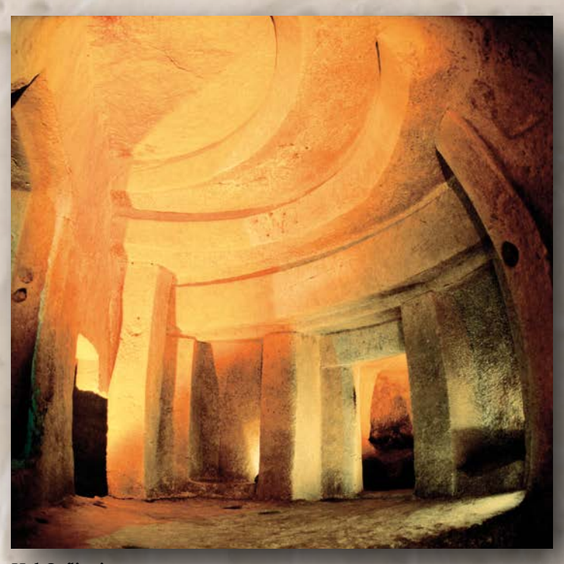
Il Gran Maestro Ferdinand Von Hompesch capitolò l'11 giugno 1798 al generale Napoleone Bonaparte (durante la spedizione per l'Egitto). Al dominio francese va riconosciuto un certo numero di riforme, osteggiate tuttavia dalla popolazione locale: il 2 settembre 1798, a Rabat, i rivoltosi riconquistarono Mdina e tutta la campagna ma La Valletta, Floriana, Forti Manoel e Tignè rimasero nelle mani dei Francesi fino alla resa dei bonapartisti (1800). dopo il Trattato di Parigi (1814), le isole maltesi sono entrate a far parte dell'Impero Britannico.

Posta sotto il controllo inglese, Malta è stata direttamente coinvolta nei due conflitti bellici mondiali, servendo da base ospedaliera durante il primo e sostenendo la furia dei bombardamenti della flotta aerea tedesca ed italiana durante il secondo. Il 15 aprile 1942 il maltesi hanno ricevuto la Croce al valore da re Giorgio VI, come apprezzamento del loro eroismo.

Gli anni che seguono la seconda guerra mondiale hanno portato il confronto politico non solo con il governo coloniale britannico ma anche all'interno della società maltese, ai suoi primi passi come Democrazia Parlamentare.

Malta è diventata indipendente il 21 settembre 1964 (le ultime truppe britanniche hanno lasciano l'isola il 31 marzo 1979), una Repubblica il 13 dicembre 1974, membro dell'Unione Europea il 1° maggio 2004 e infine nazione che ha aderito all' *Eurozone* il 1° gennaio 2008.

I maltesi sanno che tradizioni antichissime sono state tramandate attraverso le generazioni garantendo la sopravvivenza delle radici della civiltà e lo stabilirsi di una propria identità nazionale, di cui storia, lingua, politica e religione costituiscono il nucleo formativo.



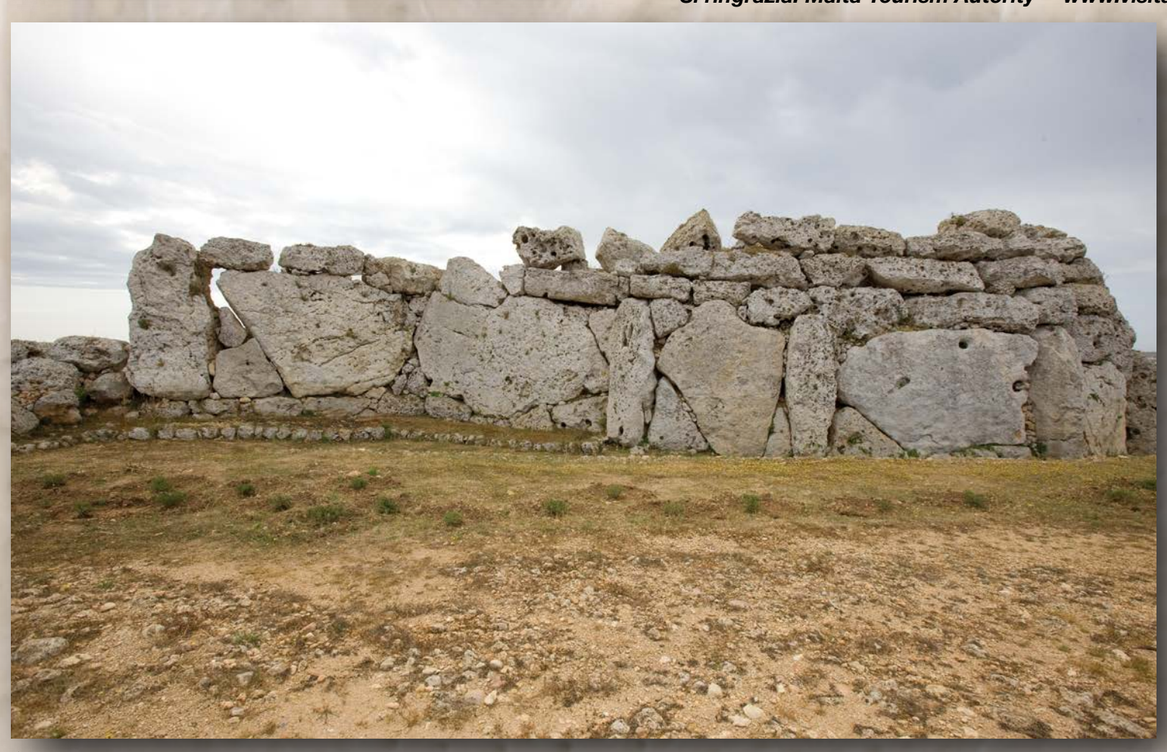
Hal-Saflieni



Associazione Culturale G.B. Massolini

Sede: 25080 PAITONE (Brescia) Italy - Via Italia, 73 - Tel. 030 6916334
E-mail: associazioneculturalegbmassolini@massolini.it

A cura di: padre Michele Piccirillo e padre John Abela
Coordinamento: Giampietro Rigosa
Collaborazione: Mario e Claudia Massolini, Maria Frassine, Sergio Foccoli
Testi: John Abela
Fotografie: Basilio Rodella (BAMSphoto) - Mario Massolini
Videoimpaginazione, fotolito e stampa: Grafiche Tagliani – Calcinato (BS)
Si ringrazia: Malta Tourism Autority – www.visitamalta.com – AP9 Promotion – www.ap9promotions.com



Ġgantija



Marsaxlokk

Calendario Massolini

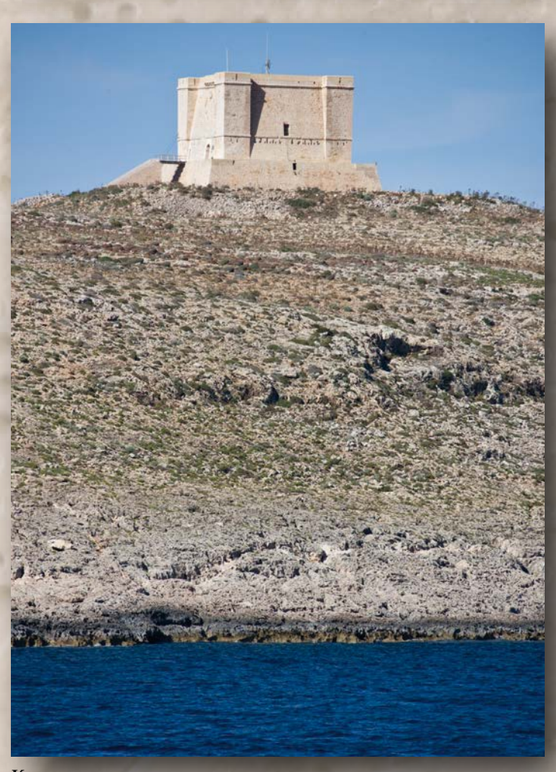
MALTA 2009



Skorba



Selmun

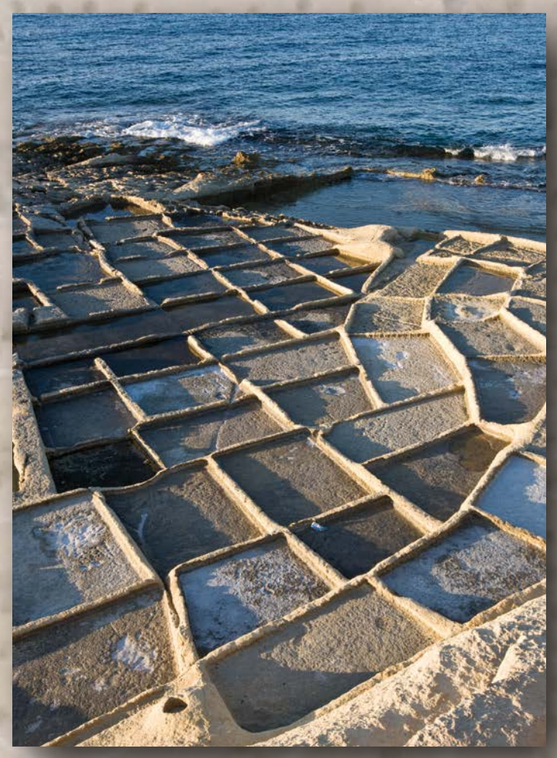


Kemmuna

Malta, ein kleiner unabhängiger Nationalstaat von 316 km² liegt zentral im Mittelmeer, hat etwa 400.000 Einwohner und Maltesisch und Englisch als offizielle Landessprache.
*Auf dem ganzen Gebiet sind bauliche Überreste entdeckt und archäologische Funde entdeckt worden (*Għar Dalam*). Die ältesten Zeugnisse gehen auf das Ende der Eiszeit zurück.*
Malta ist vor allem für die Tempelkultur *bekannt, die sich ab 3600 v. Chr. herausbildete (Skorba/Ġgantija), als die Bewohner der Insel Bautechniken und künstlerische Fähigkeiten entwickelten, mit denen sie beeindruckende Bauwerke schaffen konnten. Sie gruben auch über 500 m² aus, um ein fein in Stein gehauenes Hypogäum (*Ħal Saflieni *- 3600 - 2500 v. Chr.) zu schaffen, das als Heiligtum und Bestattungsstätte fungierte, das also 2000 Jahre älter als Petra in Jordanien, 1000 Jahre älter als Gizeh in Ägypten und sogar 500 Jahre älter als Stonehenge in England ist! Diese Kultur hat zwar keinerlei schriftliche Zeugnisse hinterlassen, aber eine große Menge künstlerischer Elemente: Skulpturen, Reliefs, steinerne Oberflächen mit punktierter Zeichnung sowie fein verputzte Altäre, Wände und Fußböden. Die Verzierungen umfassen geometrische Zeichnungen, Spiralen, Tiere und menschliche Formen. Der Untergang der* Tempelkultur *ist nach 2300 v. Chr. anzusetzen, als die Inseln wahrscheinlich bis zur phönizischen Kolonisierung um 700 v. Chr. völlig aufgegeben worden waren. Die Phönizier dehnten ihren Einfluss auf das gesamte Mittelmeer aus und schlossen daher Malta in ihre Handelsrouten mit ein. Als 480 v. Chr. Karthago die Kontrolle übernahm, war die Insel bereits in einen wichtigen Flottenstützpunkt umgewandelt worden. In den Punischen Kriegen zwischen Rom und Karthago sind die Maltesischen Inseln von den beiden Mächten umkämpft gewesen, bis Titus Sempronius Longus 218 v. Chr. diesen Vorposten im Mittelmeer eroberte und ihn der römischen Republik angliederte.*
Während der römischen ***Herrschaft****, die bis zur endgültigen Teilung des römischen Reiches dauerte (395 n. Chr.) erlitt Paulus im Jahre 60 n. Chr. Schiffbruch auf der Insel.*
Zur Zeit der byzantinischen Herrschaft (395-870 n. Chr.) wurden die Inseln 454 von den Vandalen und 464 von den Goten besetzt. Ihr Ende fand die byzantinische Herrschaft im Jahre 870, als die Araber Malta eroberten und es fest in der Hand hatten, bis der normannische ***Graf Roger II es 1123 dem späteren*** *Königreich Sizilien anschloss. Im Mittelalter herrschten auf der Insel relativ tumultartige Zustände, die an der Schwelle zur Neuzeit ein Ende hatten, als das Unabhängigkeitsrecht für 30.000 Goldgulden erworben wurde. Das Recht ist durch eine königliche Urkunde Alfons´V. vom 20. Juni 1482 verbrieft. Diese Wende brachte Stabilität und gesellschaftlichen Fortschritt und führte zur Einsetzung einer maltesischen Regierung, der aus Regierungsbeamten bestehenden* Università sowie des Consiglio Popolare (Volksrat).
*Am 23. März 1530 trat Kaiser Karl V. die maltesischen Inseln an den Johanniterorden ab. Der Großmeister Philippe Villiers de L'Isle Adam kam am 26. Oktober 1530 an. Mehr als je zuvor erweckten die Inseln das Interesse der Türken, denen es im Mai 1565 gelang, sie zu belagern. Die standhafte und tapfere Verteidigung der Inseln wurde von Großmeister Jean Parisot de La Valette angeführt, der schließlich die Türken zum Rückzug zwang, was auf Malta als Siegestag (*giorno della Vittoria*) am 8. September (1565) gefeiert wird. Durch die 268 Jahre Johanniterherrschaft ist Malta in der Erscheinung seiner Bauwerke radikal verwandelt worden, indem Befestigungen zur Verteidigung der Häfen gebaut wurden und ein System zum Schutz der Bevölkerung geplant wurde, dass auf der Erbauung von Dörfern im Umkreis der Kirchen beruhte. In diese Periode fällt auch die Gründung von La Valletta, einer mit vorbildlichen Strukturen des öffentlichen Nutzens ausgerüsteten Stadt: dazu gehört die Wasserversorgung, die Krankenhausbetreuung sowie die Justizverwaltung, und, nicht zu vergessen das Theater, die Bibliothek und der Zoll. Maltesische und ausländische Künstler haben Paläste und Kirchen mit heute als solchen anerkannten Meisterwerken verziert, während die Johanniter einen aktiven Beitrag zur Verteidigung der Christenheit Europas vor der drohenden Vereinnahmung durch das Osmanische Reich und durch die Piraterie im Mittelmeer geleistet haben. Der Großmeister Ferdinand Von Hompesch kapitulierte am 11. Juni 1798 General Napoleon Bonaparte während dessen Ägyptenfeldzug. Der französischen Herrschaft muss man eine gewisse Anzahl von Reformen zuerkennen, die jedoch von der örtlichen Bevölkerung bekämpft wurden: am 2. September 1798 eroberten die Aufständischen in Rabat Mdina und das gesamte Umland, doch La Valletta, Floriana, die Forts Manoel und Tignè blieben bis zur Kapitulation der Bonaparte-Anhänger im Jahr 1800 in Hand der Franzosen. Nach dem Pariser Frieden von 1814 wurden die maltesischen Inseln teil des britischen Empire. Unter englischer Herrschaft ist Malta direkt von den beiden Weltkriegen betroffen gewesen, im Ersten als Krankenhausstützpunkt, in Zweiten hat es die heftigen Bombardierungen der deutschen und italienischen Luftflotten erdulden müssen. Am 15. April 1942 erhielten die Einwohner Maltas das Tapferkeitskreuz von König Georg VI. als Anerkennung für ihre Heldenhaftigkeit. Die Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg haben nicht nur zu einer politischen Konfrontation mit der britischen Kolonialregierung, sondern auch zu einer Konfrontation innerhalb der maltesischen Gesellschaft während ihrer ersten Schritte als parlamentarischer Demokratie gebracht. Malta ist am 21. September 1964 unabhängig geworden - allerdings haben die letzten britischen Truppen die Insel am 31. März 1979 verlassen. Am 13. Dezember 1974 ist Malta eine Republik geworden, am 1. Mai 2004 Mitglied der Europäischen Union und schließlich ist die Nation am 1. Januar 2008 der Eurozone beigetreten. Die Malteser wissen, dass sehr alte Traditionen über Generationen überliefert worden sind, die das Überleben der Wurzeln ihrer Kultur und die Entstehung einer eigenen nationalen Identität gewährleistet haben, in der Geschichte, Sprache, Politik und Religion den Kern bilden.*

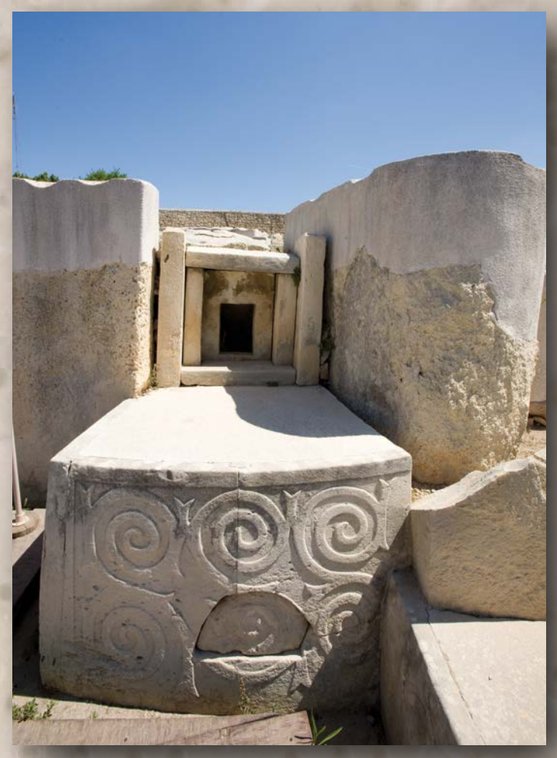


Sant'Anġlu



Salini

Malta is a small independent nation state (316 square kolometers.) lying in the centre of the Mediterranean with a population of about 400,000 and having Maltese and English as its official languages.
*Archaeological artifacts and structures, some even going back to the end of the Ice Age (*Għar Dalam*), have been discoverd all over the islands. Malta is well known for its* Temple civilisation*, from 3600 BC (*Skorba/Ġgantija*), when the inhabitants of the islands developed building and artistic skills capable of creating awesome free standing structures or dig out more than 500 square meters to create a finely carved Hypogeum (*Ħal Saflieni *- 3600 - 2500 BC) as a sanctuary and burial site pre-dating Petra (Jordan) by 2,000 years, Giza (Egypt) by 1,000 years and even the oldest structures of Stonehenge (England) by 500 years! This civilisation did not leave any writing except for artistic embellishments to the temples in the form of carvings, reliefs, pecked and drilled stone surfaces, altars, painted plaster walls and, finely, finished plaster floors.*
The decorations include floral and geometric patterns, spirals, animals, and human forms.
A civilisation that faded away after 2300 BC with the islands probably remaining in complete desolation until the colonisation of the Islands by the Phoenicians (700 BC), who had expanded their influence all over the Mediterranean, thus placing Malta on their commercial routes. In 480 BC Malta passed under the Carthaginians and was rapidly developed into a naval base.
The Punic Wars between Rome and Carthage saw the Maltese islands change hands until Titus Sempronius Longus invaded Malta in 218 BC and Malta was incorporated into the Roman Republic.
During the Roman rule, which lasted till the final division of the Roman Empire (395 AD), St. Paul was shipwrecked there in 60 AD.
The Byzantine rule (395-870 AD), which saw the occupation by Vandals (454 AD) and Goths (464 AD), ended in 870 AD when Malta was conquered by the Arabs. The Normans ousted them (1090 AD) and Malta was incorporated into the Sicilian Crown.
There followed a period of turmoil until the Maltese bought, for 30,000 gold florins, their independence, which was confirmed by a Royal Charter of King Alfonso V, dated 20th June 1482. During this time the Maltese Islands had a local government, the Università*, made up of the government officials and the* Consiglio Popolare (Council of the People).
On the 23rd March 1530, Emperor Charles V ceded the Maltese islands to the Order of St John.
The Grandmaster Philippe Villiers de l'Isle Adam arrived on the 26th of October 1530. The islands thus came under the focus of the Turkish forces who laid siege to Malta in May 1565.
Grandmaster Jean Parisot de La Valette led the defense of the islands and the Turks had to leave on Victory Day *(8th September 1565). For 268 years Malta, under the Knights, passed through a radical transformation with the building of fortifications to defend the harbours and a system of defence that permitted the population to build their hamlets around their churches.*
Valletta was founded, built and provided with amenities such as an adequate water supply, a hospital, law courts, theatre, library and a customs house. Artists, local and foreign, decorated palaces and churches with masterpieces while the Knights participated in the defense of Europe against the Turks, not to mention the pirate activity carried out by the Maltese in the eastern Mediterranean.
Grandmaster Ferdinand Von Hompesch capitulated to General Napoleon Bonaparte (on his way to Egypt) on the 11th June 1798. The French carried out a number of reforms but their measures caused resentment among the Maltese who, on the 2nd September 1798, rose against the French in Rabat and in a few hours captured Mdina and the whole of the countryside. Valletta, Floriana and Forts Manoel and Tignè remained in French hands. Following the French capitulation (1800), the Maltese Islands, after the Treaty of Paris (1814), became part of the British Empire.
Malta, under the British, was directly involved in the two World Wars, serving as a hospital base in the First and withstanding the bombing fury of the German and Italian Air Forces during the Second.
On the 15th of April 1942, the Maltese were awarded the George Cross *by King George VI in appreciation of their heroism.*
The years following the Second World War brought political confrontation, not only with the British Colonial rulers but also within Maltese society in its first steps as an infant parliamentary democracy. Malta became Independent on the 21st September 1964 (with the last British troops leaving the island on the 31st of March 1979).
It became a Republic on the 13th of December 1974, a member of the European Union on May the 1st 2004 and joined the Eurozone on January the 1st 2008.
The Maltese know that age-old traditions have travelled through generations and have allowed them to retain their roots by establishing their own identity where history, language, politics and religion have played a crucial part in the formation of their Nation.



Tarxien



Mdina



Għawdex





Calendario Massolini

MALTA 2009

Omelia del Trigesimo della morte di fra Michele Piccirillo ofm

Omelia pronunciata a San Salvatore - Gerusalemme da fra Claudio Bottini ofm, decano dello Studium Biblicum Franciscanum il 25 novembre 2008

Letture bibliche: Prima lettura: Dt 34,1-12 "Mosè morì nel paese di Moab, secondo l'ordine del Signore"; Vangelo: Gv 19,17-18.25-30 "E, chinato il capo, spirò".

"Chi poteva immaginare che un giorno la Provvidenza mi avrebbe riservato la sorte di parlare di padre Michele Piccirillo non più tra noi? Le vie di Dio sono davvero misteriose e imperscrutabili. Padre Michele, più giovane di me di qualche mese, è stato per me confratello, collega e amico di una vita.

Michele Piccirillo è stato onorato in misura eccezionale anche nella sua morte. Ne hanno parlato i mezzi di comunicazione di tutto il mondo. Molti – specialmente quelli che lo hanno conosciuto nei momenti di successo o di esposizione mediatica – hanno messo in luce il suo coraggio e l'ardimento, che lo tenevano sempre in movimento, e le fortunate scoperte archeologiche, specialmente al Nebo e Umm al-Rasas, che ha fatto. Non pochi hanno sottolineato la sua capacità organizzativa nel portare avanti mostre, animare congressi, progettare e realizzare iniziative, nel pubblicare volumi imponenti per contenuti e bellezza editoriale. Altri hanno scritto della carica di entusiasmo col quale ha raccolto intorno a sé studiosi di fama mondiale, giornalisti e fotografi, ragazze e giovani desiderosi di fare esperienze di scavi archeologici sul campo. Altri infine hanno detto della capacità che aveva di attirare stima, simpatia e ammirazione di personalità politiche ed ecclesiastiche.

Alla Custodia di Terra Santa e allo Studium Biblicum Franciscanum è arrivato un fiume di messaggi di cordoglio. Io sono l'ultimo a rendergli omaggio e lo faccio per incarico del padre Custode, che ringrazio per l'onore, anche a nome di tutti membri della Facoltà di Scienze bibliche e archeologia che tanto deve a padre Michele. Era il più giovane della generazione cui appartengo anch'io e con lui si conclude un tratto importante della nostra vita.

Ringraziamo il padre Custode e i suoi collaboratori soprattutto per l'impegno profuso perché padre Michele riposasse per sempre sul monte Nebo. Così lo sentiremo ancora vicino e per noi, e soprattutto per i giovani che Dio e San Francesco vorranno attirare dopo di noi in Terra Santa, sarà più facile accogliere la grazia e la fatica di far parte di una storia che Dio stesso va realizzando e che ha fatto tappa sul Nebo dove Mosè, uomo di Dio e profeta, si addormentò nel bacio del Signore e sul Golgota, dove il Signore Gesù morì sulla croce per riunire tutti i figli di Dio dispersi.

Mio compito ora non è fare un elogio di padre Michele; ne ha ricevuti tanti e ben meritati. Io voglio parlare con affetto e rispetto di un padre Michele "minore" o "feriale", della umanità e religiosità che io ho colto in lui vivendogli accanto per oltre trent'anni. Ci conoscemmo nei primi anni settanta, ambedue studenti a Roma. La conoscenza divenne poi fraterna vicinanza quando anch'io venni a Gerusalemme e mi trovai inserito nella famiglia dello Studium Biblicum Franciscanum alla Flagellazione condividendo la vita fraterna fatta di studio, di lavoro, di responsabilità, di progetti, di gioie, di silenzi e anche di momenti di sofferenza.

Spero di non peccare di presunzione affermando che nella vicenda di questo amico e fratello si coglie il disegno della Provvidenza di Dio da cui lui si è lasciato portare passandovi dentro con l'umanità e la fede che aveva avuto in sorte dalla sua famiglia e dalla Chiesa.

Alla luce della Parola di Dio appena ascoltata voglio offrire la mia testimonianza di fratello e compagno di strada. Non è stata casuale la scelta delle due pagine bibliche appena proclamate. Abbiamo ascoltato il racconto della morte di Mosè, "servo del Signore" e per noi cristiani prefigurazione del Cristo (Eb 3,1-6; Gv 5,45-47). È stato proclamato il racconto della morte di Gesù, Figlio di Dio e di Maria, sul monte Calvario. Quanto queste due pagine hanno illuminato il cammino terreno di padre Michele lo sappiamo un po' tutti. Ora rischiarano il mistero della sua morte e confortano noi ancora pellegrini nel mondo.

Da quando padre Michele si ammalò gravemente, pochi mesi addietro, non ho cessato di pensare e riflettere sul senso di quello che stava accadendo. Alla sua morte, cui pure avevo cercato di prepararmi conoscendo la gravità della sua malattia e vedendo di persona in ospedale fino a che punto il male lo aveva fiaccato, ho scoperto il bene che gli volevo io, e tanti di voi con me. Del resto, la collaborazione degli anni più recenti e le cose che mi diceva nelle nostre ultime conversazioni telefoniche, l'ultima di soli 6 giorni avanti la sua morte, mi avevano fatto capire che egli ricambiava cordialmente stima e affetto. Non dimenticherò mai la commozione che ci prese quando lo vidi, per l'ultima volta nell'ospedale di Pisa Cisanello, sofferente ma pieno di dignità e fiducia, il 1 settembre scorso accompagnato dall'amico comune don Alfredo Pizzuto.

Questa premessa per dire che io desidero dire qualcosa di padre Michele come uomo di genuina umanità e di fede solida. Ciò che dirò certamente non è tutto, ma ha forse il pregio di venire da una esperienza personale. Solo qualche informazione riguardante i primi anni della vita di padre Michele proviene dai documenti della sua cartella personale che ho potuto consultare nella Segreteria della Custodia di Terra Santa.

Michele ha fatto da ragazzo la vita semplice e nascosta di tutti i ragazzi della nostra generazione che portavamo nel cuore una scintilla vocazionale. A poco più di dieci anni nell'ottobre 1955 lasciò il suo paesino, Casanova di Carinola, in provincia di Caserta o Terra di Lavoro, per frequentare le scuole medie nel Collegio Serafico di Terra Santa al Quarto Miglio di Roma. Motivato dal desiderio di diventare Frate di Terra Santa si applicò con interesse e profitto allo studio dell'arabo. Quindi passò nel Collegio Serafico di Monteripido presso Perugia per il biennio del ginnasio. Il Rettore del tempo scriveva che il ragazzo aveva un'intelligenza vivace ed era attaccatissimo alla Terra Santa. E aggiungeva: sarà un buon religioso.

Nel 1960 lasciò l'Italia e a San Giovanni Battista di Ain Karem vestì l'abito francescano, divenendo fra Michele e facendo l'anno di Noviziato senza fatti particolari.

Durante i quattro anni di studi liceali e filosofici a Betlemme amava la letteratura e si lasciò attirare all'arte, affascinato dall'artista francescano padre Alberto Farina († 2005), che negli anni 1962-1964 lavorava al restauro e alla decorazione delle Grotte di S. Girolamo a Betlemme. Alla sua morte ne scrisse un commosso ricordo che si legge nel sito web dello Studium Biblicum Franciscanum, e nel suo studio si conservano alcuni disegni e opere donatigli da padre Farina. Questo "primo amore" per l'arte non lo dimenticò più e lo coltivò sempre attraverso amici e libri, ma non fu l'amore della sua vita.

A Betlemme il giovane fra Michele nell'ultimo anno di studi liceali ebbe la sua crisi vocazionale. Fu tentato di lasciare la vita francescana per fare altre esperienze all'aria aperta dopo dieci anni di vita in convento e al riparo da venti contrari… I pensieri che andava scrivendo nel suo diario e che lui stesso trascrisse per farsi aiutare rivelano che la crisi non fu facile e non durò poco. Probabilmente la saggezza del padre Custode di Terra Santa del tempo – padre Lino Cappiello († 1971) – che andò due volte a Betlemme per parlargli da padre e fratello e il discernimento del suo padre spirituale lo sostennero ed evitarono che lasciasse il cammino vocazionale intrapreso. Gli fu concesso in via straordinaria di tornare per un mese in famiglia e da lì rientrò rinfrancato. Intanto nel mese di ottobre 1965 passò al Seminario di San Salvatore per il quadriennio teologico. Certamente non tutto era chiaro per lui; le relazioni dei suoi formatori dicono che era un po' contestatore e tendente all'autonomia, ma fedele allo studio e alla vita di preghiera comunitaria, amava la liturgia e partecipava volentieri a quella che si svolgeva nei santuari.

A Gerusalemme fece un'esperienza un po' particolare che certamente giovò alla sua maturazione. Lui e i suoi compagni la raccontarono in "Voci d'Oriente", la rivista ciclostilata del Seminario della Custodia di Terra Santa. Subito dopo la "Guerra dei sei giorni" con altri sei francescani e qualche altro religioso di Gerusalemme dal 10 giugno al 5 luglio 1967 fece parte di una "Squadra volante di carità" portando soccorso alle vittime della guerra da Gerusalemme al Giordano, da Hebron a Genin. L'iniziativa era stata voluta dal generale israeliano Haim Herzog, comandante delle operazioni militari della zona di Gerusalemme durante la guerra arabo-israeliana, il quale la propose ai Capi religiosi di Gerusalemme per evitare epidemie e aiutare la popolazione nelle loro necessità urgenti. Si conservano foto che lo ritraggono mentre trasporta dei malati in barella. Nello stesso periodo si impegnò per sempre a vivere da francescano facendo la professione solenne e ricevendo gli "Ordini minori" previsti per accedere al presbiterato.

Lo studio delle discipline teologiche lo misero a contatto con due frati dello Studium Biblicum Franciscanum che influenzarono definitivamente il suo cammino. P. Emanuele Testa lo invogliò a studiare Bibbia e padre Bellarmino Bagatti († 1990) lo appassionò all'archeologia al punto che, terminato il corso teologico e ordinato sacerdote il 5 luglio 1969, andò a studiare Sacra Scrittura al Pontificio Istituto Biblico di Roma e quasi nello stesso tempo Archeologia all'Università La Sapienza di Roma.

Licenziatosi in Bibbia, iniziò a lavorare in Giordania prima per la sua tesi in archeologia e poi, certamente per l'autorevole iniziativa di padre Bagatti, che chiamava padre Michele sempre affettuosamente "Picci", venne incaricato di restauri e scavi al monte Nebo. Di questo per vari anni era stato responsabile padre Virgilio Corbo († 1991), che però era sempre più occupato con altri scavi al di qua del Giordano. Padre Bagatti, conoscendolo da vicino, sapeva che il giovane archeologo francescano aveva bisogno di spazio e libertà di azione. Per questo con la discrezione e, perché no, con la furbizia toscana che gli era congeniale fece di tutto perché a padre Michele si aprisse senza restrizioni l'orizzonte archeologico della Giordania.

Intanto nell'ottobre 1974 lascia Roma per la Flagellazione diventando docente allo Studium Biblicum Franciscanum. Qui, esuberante com'era, scalpita per aggiornare e innovare in vari campi, a cominciare dal Museo che gli viene affidato. I confratelli gli perdonano qualche intemperanza, perché si capisce che padre Michele vuole bene e vuole fare perché si sente parte integrante della famiglia religiosa e accademica. Intanto allo Studium Biblicum cominciano ad arrivare forze nuove e si costituisce un gruppo di persone diverse ma con una formazione biblica omogenea. Si rinnovano programmi di studio e strutture, grazie anche alla magnanimità dei Custodi di Terra Santa che si succedono e dei loro collaboratori più stretti.

Da allora in poi per padre Michele è un crescendo di impegni: docenza, scavi durante i mesi estivi, partecipazione a congressi. Riceve anche incarichi e responsabilità nell'ambito della Custodia. Viene da pensare che quel bisogno di muoversi e di fare, che a volte poteva apparire eccessivo, fosse solo il riscontro di un intuito spirituale che gli faceva percepire la brevità del tempo concesso.

Padre Michele si fa conoscere per il carattere forte e deciso e, come si può facilmente comprendere, questo non piace sempre e non piace a tutti. Ma egli non è persona disposta a cedere facilmente. In ogni caso, anche quando protesta o si lamenta, non perde troppo tempo in critiche sterili. Rifugge dalle conventicole e dai compromessi di comodo. Quando il suo carattere e i suoi modi di vedere lo portano a scontrarsi con gli altri, egli resta sulle sue posizioni ma non identifica le persone con il contrasto di idee. Se gli capitava di offendere, a modo suo, con un gesto o un dono era capace di rimediare e farsi perdonare.

In padre Michele colpiva un'altra cosa. Nonostante gli impegni e le scadenze, la mole di lavoro che si assumeva o che gli veniva affidata, quando era in convento, non mancava mai alla celebrazione di Lodi e Eucaristia il mattino e dei Vespri la sera. Chi vive in comunità sa che assiduità e fedeltà agli atti comuni richiedono visione di fede e spirito di sacrificio. A padre Michele non mancavano. Periodicamente poi scendeva al Romitaggio del Getsemani per il sacramento della Penitenza; aveva cura della sua vita spirituale.

Chi guardava le cose superficialmente poteva avere un'impressione diversa, ma bisogna dire che padre Michele vedeva il suo lavoro in un orizzonte geografico e umano sempre più vasto e riusciva a trasmettere questa passione. I mosaici e la loro storia, gli scavi e le antichità li vedeva come fattori di civiltà e di pace soprattutto per il Medio Oriente da troppi anni afflitto da non pochi conflitti. Questa nota l'hanno colta di più gli osservatori esterni che non noi che gli siamo stati accanto. Riteneva uno dei momenti più belli della sua vita il giorno in cui vide la sua opera monumentale The Mosaics of Jordan diventare dono e segno di pace in occasione della firma del trattato di pace tra Giordania e Israele il 26 ottobre 1994. Il re Hussein infatti ne fece dono al Presidente degli Stati Uniti, Bill Clinton, al Presidente di Israele Ezer Weizman e al primo Ministro di Israele Yitzhak Rabin.

Pochi giorni prima di lasciarci per sempre mi chiese per telefono che alla presentazione a Roma del suo ultimo libro La Nuova Gerusalemme. Artigianato Palestinese al servizio dei Luoghi Santi io rendessi noto il suo sogno: vedere il giorno in cui questo libro, testimonianza bella di laboriosità e di amore alla Terra Santa dei francescani e dei palestinesi cristiani e musulmani, specialmente di Betlemme, potesse diventare un dono e un augurio di pace dei capi del futuro Stato Palestinese alle autorità dello Stato di Israele.

La sua non è stata una carriera fatta solo di trionfi e successi. Non gli sono mancati delusioni e dispiaceri. In qualche caso era lui stesso a confidarsi. Così, ad esempio, per il trafugamento di cimeli esposti in alcune mostre, per la mancata realizzazione di un progetto da lui molto accarezzato per il santuario del Battesimo oltre il Giordano, per la scomparsa del re Hussein († 1999) dal quale aveva ricevuto quasi una promessa per il riconoscimento del monte Nebo e dei dintorni come Parco naturale o Parco archeologico e per altre situazioni più personali e delicate.

Uomo di umanità sincera e di fede, padre Michele non si ripiega su se stesso né si lascia schiacciare dalle difficoltà. Le sconfitte fanno parte dell'esistenza umana, ma la persona è di più delle proprie vittorie e delle possibili delusioni.

Tuttavia, io penso che non gli sia bastata la sua profonda consapevolezza umana; certamente è stata la fede ad aiutarlo ad entrare nel disegno inatteso e doloroso della malattia per lui disposto dalla Provvidenza divina. Chi gli era più vicino gli leggeva sul volto la sofferenza e la sorpresa, lui che aveva sempre goduto finora di ottima salute. Siamo stati testimoni dell'affinamento umano e spirituale di padre Michele che traspariva dalle ultime conversazioni e dai messaggi.

Quando alla vigilia dell'intervento chirurgico cui fu sottoposto in agosto andarono a trovarlo due nostri amici presbiteri, don Antonio Canestri e don Benedetto Rossi, chiese loro se avessero portato per lui l'Olio degli infermi. Volle confessarsi e ricevere il sacramento dell'Unzione. Qualche settimana prima di morire ci scrisse che si era sentito avvolto dalla preghiera di tante persone come da una nube di misericordia che lo aveva aiutato ad abbandonarsi alla volontà di Dio. Nel santuario della Flagellazione, grazie alle nostre suore e ad altre persone buone, da quando padre Piccirillo si ammalò non vi è stato giorno in cui non si sia pregato per lui.

Abbiamo letto il Vangelo del Golgota. In tante domeniche dell'anno, quando era a Gerusalemme, padre Michele lo si trovava sul Calvario verso le 16.30 in attesa che vi giungesse la processione quotidiana dei nostri Frati per unirsi a loro. Contemplava intensamente la scena di Gesù che muore sulla croce con accanto la Madre e godeva dei mosaici per i quali negli ultimi mesi aveva fatto fare una nuova illuminazione. Possiamo pensare che, sull'esempio e per la grazia di Cristo Signore, si è potuto abbandonare alla volontà di Dio. E la Madre di Gesù, data in madre al discepolo Giovanni e a tutti i discepoli del Signore Crocifisso e Risorto, lo ha aiutato amorevolmente ad entrare nell'obbedienza di fede.

Padre Michele anche nella sofferenza e nella morte è stato accompagnato da calore umano e spirituale. Negli ultimi mesi è stato circondato da tanta fraternità amicizia e solidarietà da parte della sua famiglia e da una schiera di persone amiche. Noi che lo avevamo forzatamente lontano siamo stati confortati nel sapere che un nostro fratello in San Francesco, padre Gabriele Bezzi, a Livorno gli era accanto quando ha chiuso gli occhi a questo mondo, ha pregato per lui e lo ha benedetto; poi lo ha rivestito dell'abito francescano per l'ultimo viaggio terreno ponendogli fra le mani la Bibbia e il crocifisso e sul petto il Tau, simbolo dei salvati.

Mi pare di poter dire che la sua vita è stata ricolma di senso e vissuta pienamente. A una visione superficiale, dalla quale siamo tutti tentati, la sua morte, avvenuta a 64 non ancora compiuti, può apparire immatura e lasciare una sensazione di drammatica interruzione. La fede ci dice che non è così. Padre Michele è morto, come abbiamo sentito di Mosè nella prima lettura, "per ordine del Signore" e contemplando nella fede e nella speranza quella "Terra promessa" che per tutti è il regno dei cieli.

Nella stessa visione di fede possiamo affermare che anche per lui valgono le parole di Gesù morente sulla croce: "Tutto è compiuto", nonostante l'impressione di incompiutezza dinanzi a tanti progetti avviati e a prospettive ancora aperte. Nel suo misterioso disegno Dio ha dato a padre Michele di realizzare tanto, ma gli ha chiesto di lasciare a Lui il compimento di tutto e il futuro. Non ha fatto così con il suo servo Mosè a cui diede di condurre il popolo per il deserto fino alla soglia della Terra Promessa e di contemplarla dal monte Nebo ma non concesse di entrarvi? Non ha chiesto Dio Padre al Figlio diletto di entrare nella gloria della risurrezione attraverso la passione e la croce? A noi è chiesto di adorare la sua misteriosa sapienza che ogni cosa dispone per il bene di coloro che si lasciano amare da Lui e lo riamano con cuore sincero.

Per questo la nostra è un'Eucaristia in memoria di padre Michele in un duplice senso: è Eucaristia, cioè rendimento di grazie a Dio a causa di lui, per la sua vita vigorosa e intensa vissuta bene da uomo cristiano e francescano; è Eucaristia, cioè ringraziamento per lui, a suo favore: offriamo a Dio Padre per il suo riposo eterno il sacrificio di Cristo morto e risorto per tutti. Nella sua morte e risurrezione sono espiati i nostri peccati e ci è data la vita senza fine.

Per i confratelli dello Studium Biblicum e della Custodia Terra Santa, per me stesso e per tutti quelli che hanno voluto veramente bene a padre Michele e con noi ne sentono la mancanza rivolgo una preghiera. Dio ci aiuti a fare con la fede della sua morte non una perdita ma una rinuncia volontaria e umile, anzi un'offerta. Il vuoto non potrà non sentirsi ma il nostro sconforto potrà trovare consolazione e il nostro cammino ricevere vigore dal ricordo e dalla speranza di ritrovarci tutti un giorno nel regno di Dio.

Così speriamo. L'Onnipotente e il Misericordioso ce lo conceda. Amen! Alleluia!"

Gerusalemme, 25 novembre 2008



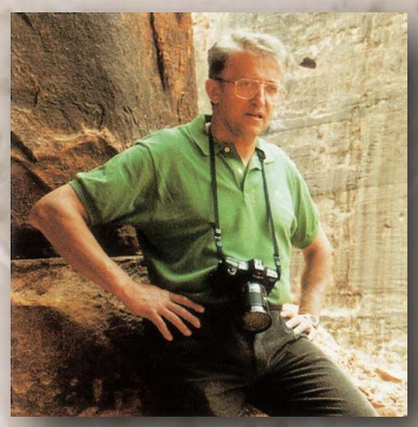




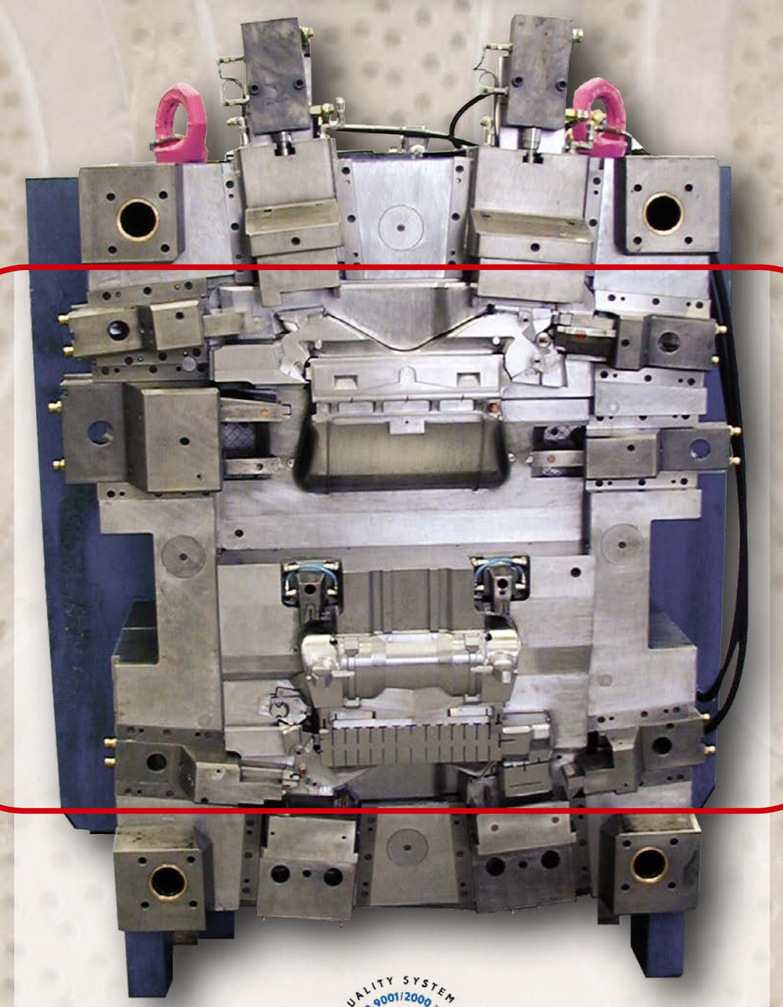












DIVISIONE PROGETTAZIONE

Via Ferrini, 16 - 25128 Brescia - Italy
Tel. +39 030 2004804 - Fax +39 030 2005098
e-mail: info@massolini.it

Il reparto tecnico è equipaggiato con moderne stazioni CAD 2D e 3D (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS), in grado di supportare il cliente sia nella fase di Ingegnerizzazione / co-design che nella progettazione stampi.

TECHNISCHE ABTEILUNG

Die technische Abteilung ist mit auf den letzen Stand gebrachten 2D und 3D CAD Schnittstellen ausgerüstet (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS), um zusammen mit den Anforderungen des aktuellen Marktes arbeiten zu können.

TECHNICAL DEPARTMENT

The technical department is equipped with the most up-dated CAD 2D and 3D stations (software CATIA / COMPUTER VISION / I-DEAS) in order to be able to cooperate in partnership with the actual requirements of the international market.



DIVISIONE STAMPI

Via Rovadino, 52/58 - 25011 Calcinato (Bs) - Italy
Tel. +39 030 9980055 - Fax +39 030 9969395
e-mail: mould@unipoint.it

La ditta Mould è specializzata nella costruzione di stampi medio / grossi fino a 3000 mm e 35 tonnellate di peso per la tecnologia di stampaggio termoplastico, SMC e BMC ed organizzata per poter raggiungere obiettivi di consegna ristretti utilizzando metodologie di lavorazioni parallele e simultanee ed equipaggiata con macchine CNC ad alta velocità con utilizzo di programmi CAD-CAM. È inoltre in grado di effettuare campionature sino a 1600 ton, anche per stampi in bicomponente.

WERKZEUGE - Firma Mould ist auf Fertigung von Mittel und Grosswerkzeugen bis zu 3000 mm und 35 Ton Gewicht für die thermoplastiche Spritzgiesstechnologie, SMC und BMC spezialisiert. Sie ist so organisiert, um kurze Terminziele zu erreichen, indem parallele Bearbeitungen eingeplant werden, und sie ist mit CNC-Hochgeschwindigkeits-maschinen ausgerüstet. Sie ist ausserdem in der Lage, interne Bemusterungen bis zu 1600 Tonnen, auch mit 2-K Spritzgiesswerkzeugen, auszufuehren,

MOULDS - The company Mould is specialized in production of medium and large mould up to 3000 mm and 35 tons fo weight for the thermoplastic injection moulding technology, SMC and BMC, using simultaneous working that guarantees optimal delivery planning and equipped with high-speed CNC machines using CAD / CAM programs. It has moreover the possibility to make internal try-outs up to 1600 tons, also with bi-component injection moulds.



DIVISIONE PRODUZIONE

Via Italia, 73 - 25080 Paitone (Bs) - Italy
Tel. +39 030 691113 - Fax +39 030 6919686
e-mail: info.paitone@massolini.it

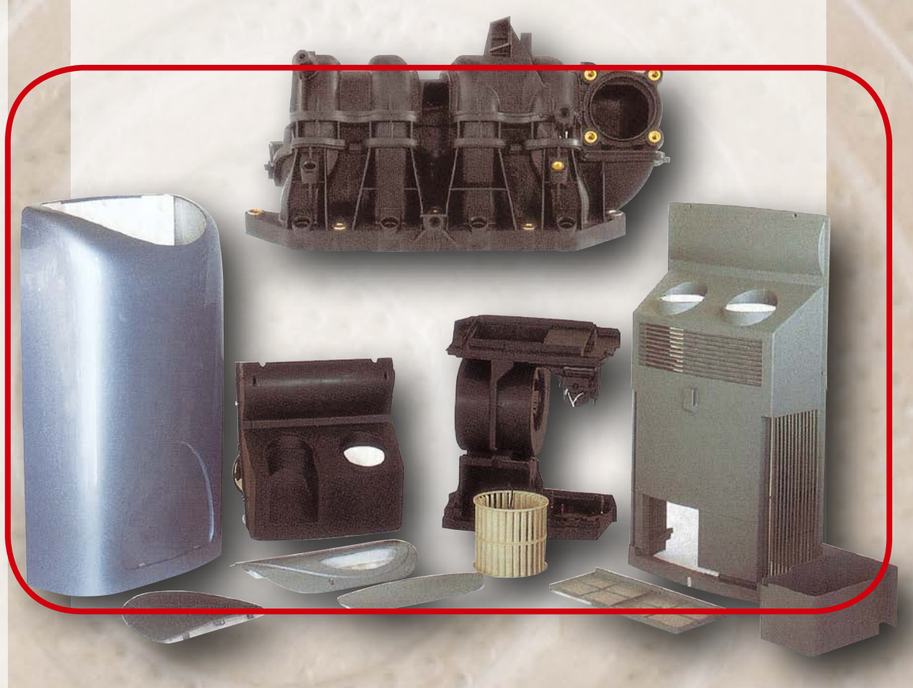
Moderno stabilimento equipaggiato con 22 presse da 200 a 2800 tonnellate - 14000 gr. - per lo stampaggio di materiale termoplastico e fino a 1000 tonnellate per lo stampaggio a compressione SMC. Il reparto di finitura dispone inoltre di attrezzature ausiliarie allo stampaggio per la verniciatura, serigrafia, saldatura ed assemblaggio dei vari componenti in sottogruppi.

SPRITZGUSSTEILE

Modernes Werk mit 22 Spritzgiessmaschinen von 2800 Ton - 14000 Gr. - bis zu 200 Ton fuer thermoplastische Teile-Abspritzung und bis 1000 Ton fuer SMC Pressen. Die Fertigstellungs-Abteilung verfuegt ausserdem ueber Hilfs-Ausstattungen fuer Lackierung, Serigraphie, Schweissung und Montage der unterschiedlichen Bauteile.

PRODUCTION OF MOULDED PARTS

Modern moulding plant operating with 22 moulding machines from 2800 tons - 1400 grams - to 200 tons for thermoplastic injection moulding and up to 1000 tons for SMC compression moulding. Besides the finishing department is equipped with all auxiliary equipments requested for painting, silk- screen printing, welding and assembling the various parts.



Value Engineering and Consultancy for Plastic

Ingegnerizzazione - Stampi - Stampaggio
Engineering - Moulds - Moulding
Engineering - Werkzeuge- Spritzgussteile

Via Ferrini, 16 - 25128 Brescia - Italy
Tel. +39 030 2004804 - Fax +39 030 2005098
e-mail: info@massolini.it

Calendario Massolini

MALTA

2009

BRESCIA ITALY

N°

01-16

Calendario Massolini

MALTA

2009

BRESCIA

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

ITALY

Calendario Massolini

MALTA

2009



BRESCIA

Associazione Culturale G.B. MASSOLINI

ITALY